

Kit adattatori protezione leva freno - 96180681A
 Kit protezione leva freno e contrappeso- 96180521A

Brake lever protection adapter kit - 96180681A
 Brake lever and counterweight protection kit- 96180521A

Simbologia

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni. Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria". Consultare questa pagina ogni volta che sorgeranno dubbi sul loro significato.



Attenzione

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.



Importante

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.



Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. Ⓐ) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Avvertenze generali



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata Ducati.



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.



Note

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il Manuale Officina, relativo al modello di moto in vostro possesso.



Note

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

Symbols

The symbols used in this manual are aimed at making reading direct and easy. The symbols are used either to draw the reader's attention on potentially hazardous conditions, or to give practical advice or to supply general information. Pay the utmost attention to these symbols as they are used to remind of technical principles or safety measures which will not be repeated extensively. They must therefore be considered as "reminders". Check with this page in case of doubt about their meaning.



Warning

Failure to comply with these instructions may put you at risk and lead to severe injury or death.



Important

It indicates the possibility of damaging the motorcycle and/or its components if the instructions are not followed.



Notes

It supplies useful information about the operation in progress.

References

The parts highlighted in grey and with a reference number (e.g. ①) represent the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

The parts with alphabetic reference (e.g. Ⓐ) represent the original components present on the motorcycle.

All left and right indications are referred to the motorcycle direction of travel (forward riding position).

General notes



Warning

The operations listed in the following pages must be carried out by a specialised technician or by a Ducati authorised service centre.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Notes

The Workshop Manual of your motorcycle model is the documentation required to assemble the Kit.



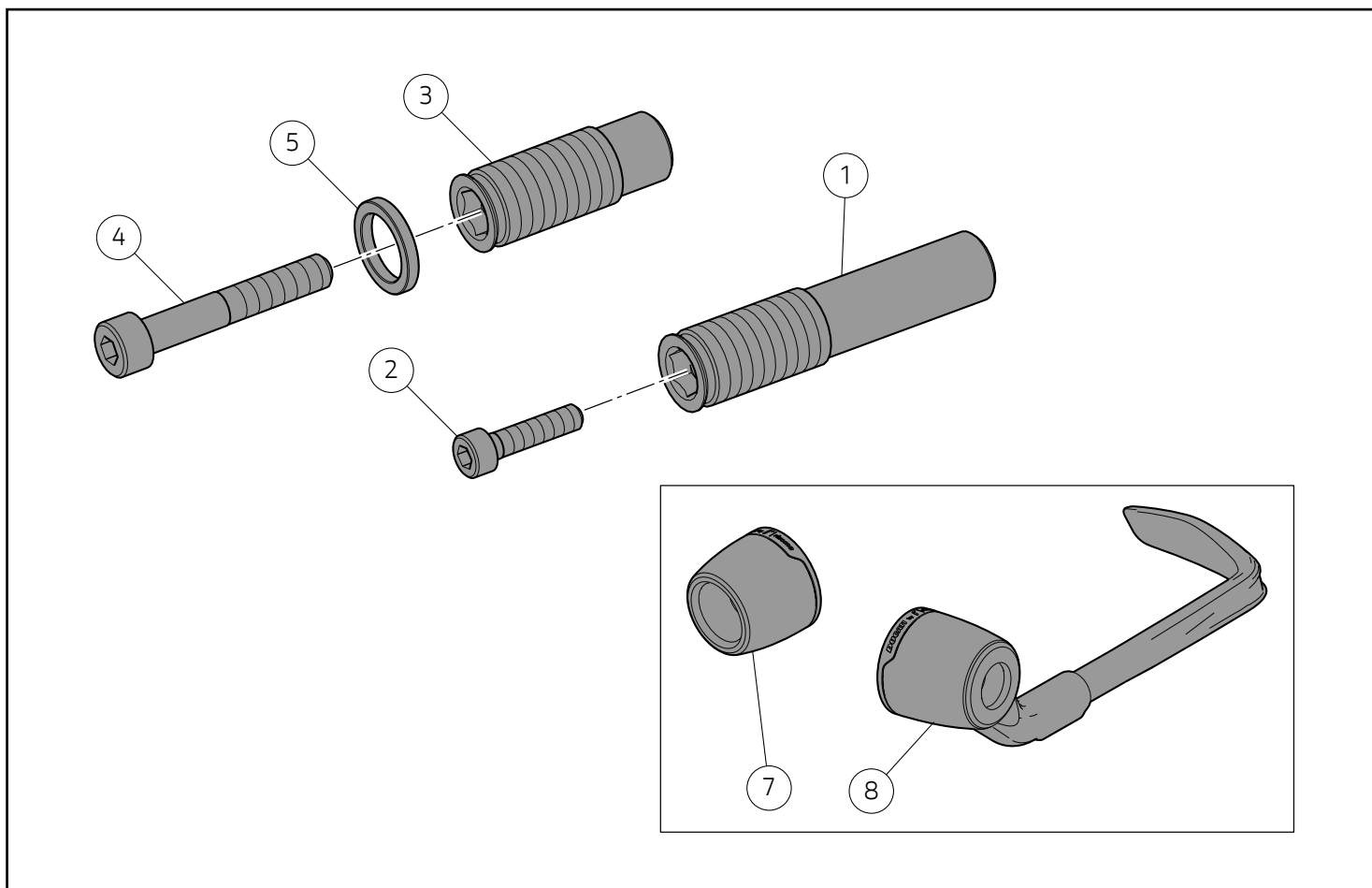
Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Warning

Operating, servicing and maintaining a passenger vehicle or off-highway motor vehicle can expose you to chemicals including engine exhaust, carbon monoxide, phthalates, and lead, which are known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. To minimize exposure, avoid breathing exhaust, do not idle the engine except as necessary, service your vehicle in a well-ventilated area and wear gloves or wash your hands frequently when servicing your vehicle. For more information go to www.P65Warnings.ca.gov/passenger-vehicle.



● Importante

I componenti del kit possono essere soggetti ad aggiornamenti; consultare il DCS (Dealer Communication System) per avere informazioni sempre aggiornate.

⚠ Attenzione

Il kit adattatori protezione leva freno è da abbinare al kit protezione leva freno e contrappeso.

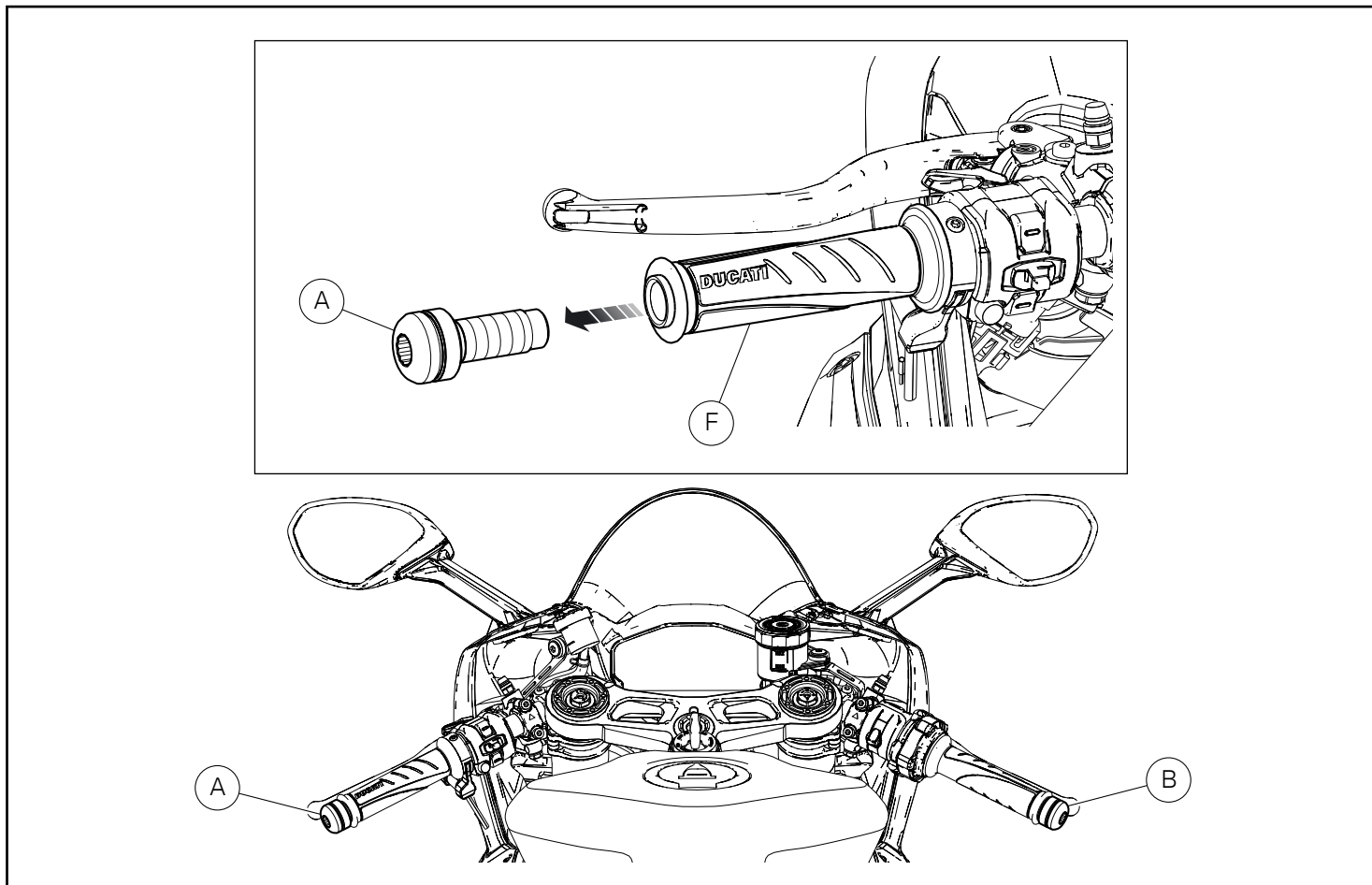
● Important

The parts of the kit can be updated; for information always up to date, please refer to DCS (Dealer Communication System).

⚠ Warning

Brake lever protection adapter kit has to be used in combination with counterweight and brake lever protection kit.

Pos.	Denominazione	Description
1	Perno filettato M6	M6 threaded pin
2	Vite TCEI M6x50	TCEI screw M6x50
3	Perno filettato M8	M8 threaded pin
4	Vite TCEI M8x50	TCEI screw M8x50
5	Distanziale	Spacer
6	Gruppo contrappeso SX	LH counterweight assembly
7	Gruppo protezione freno	Brake protection assembly



Smontaggio componenti originali

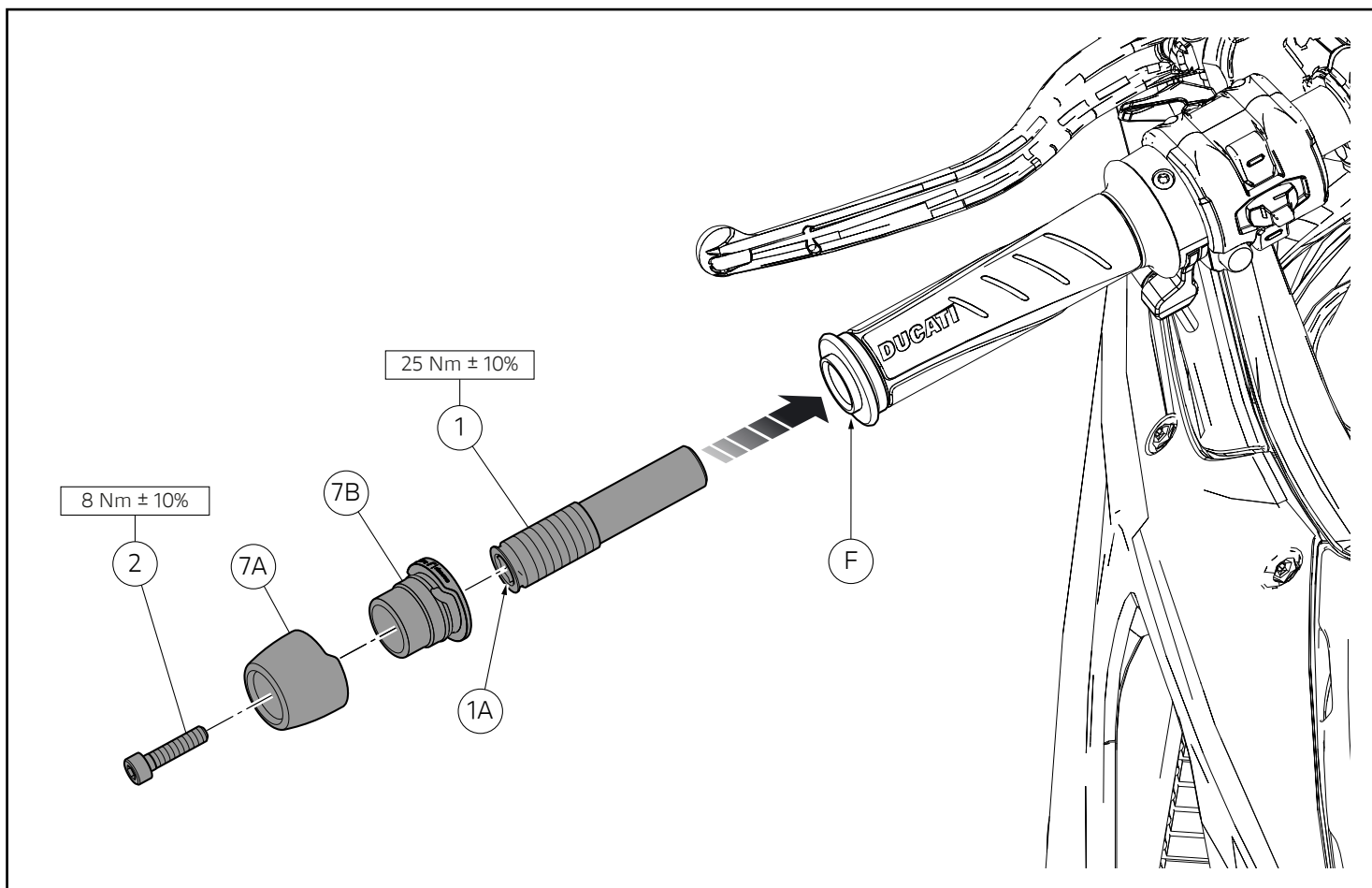
Operando sul lato sinistro del motoveicolo, svitare e rimuovere il contrappeso sinistro (A).

Ripetere la stessa operazione per rimuovere il contrappeso destro (B).

Removing the original components

Working on the LH side of the motorcycle, loosen and remove the LH counterweight (A).

Repeat the same procedure to remove the RH counterweight (B).



Montaggio componenti kit

● Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

Montaggio gruppo contrappeso sinistro

Premontare la cover contrappeso (8A) sull'inserto in alluminio (7B). Impuntare il perno (1) sul manubrio (F) utilizzando la presa di chiave (1A) in testa al perno (1). Serrare il perno (1) alla coppia indicata. Inserire la vite (2) sul gruppo contrappeso (7). Posizionare il gruppo contrappeso (7) in testa al manubrio (F) ed impuntare la vite (2). Serrare la vite (2) alla coppia indicata.

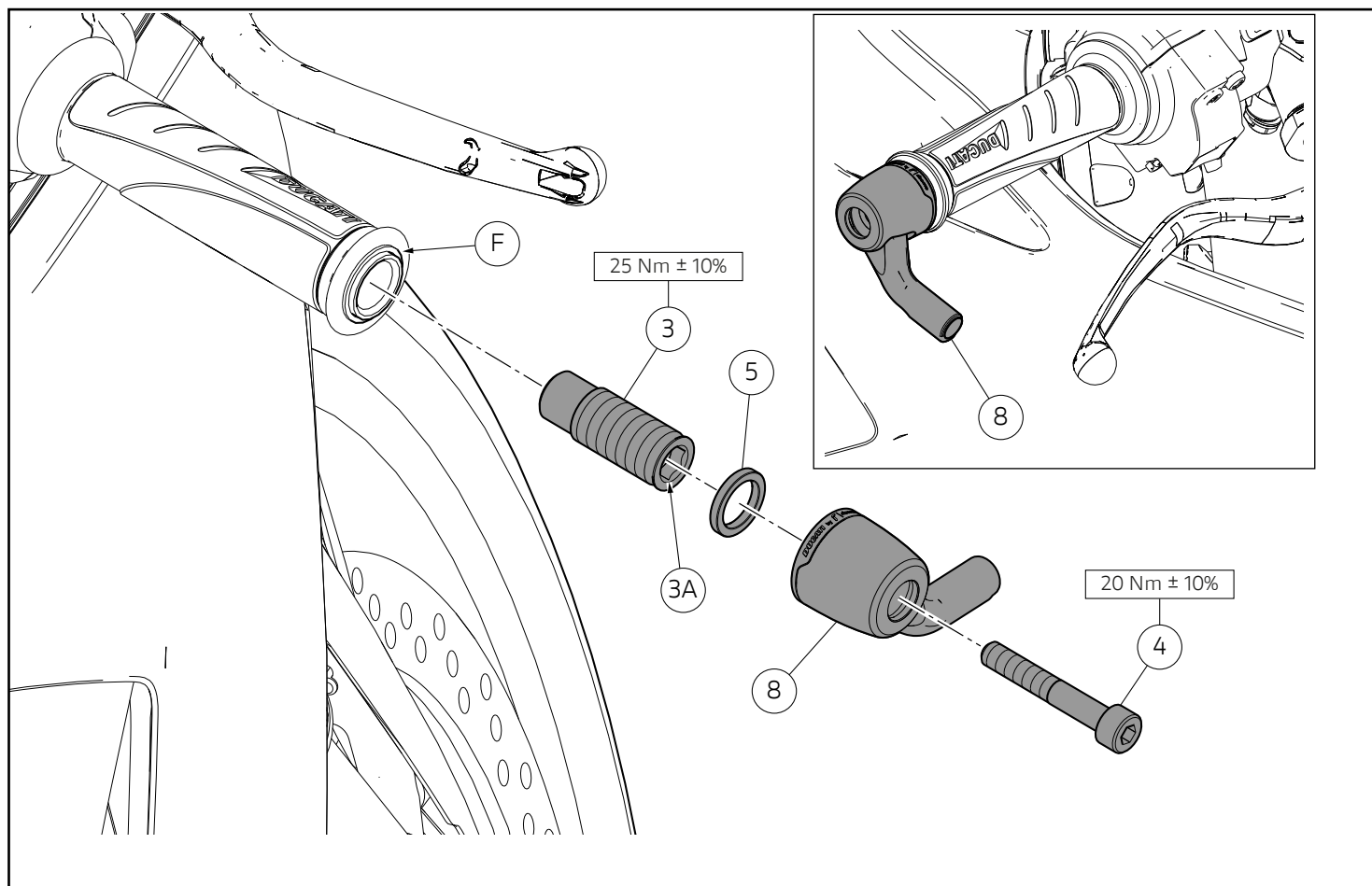
Fitting the kit components

● Important

Before assembling, check that all parts are clean and in good conditions. Adopt all necessary precautions to avoid damaging any part you are working on.

Assembling LH counterweight assembly

Pre-assemble counterweight cover (8A) on the aluminium insert (7B). Start pin (1) on handlebar (F) using flat (1A) on pin (1) head. Tighten pin (1) to the specified torque. Insert screw (2) on counterweight assembly (7). Position the counterweight assembly (7) on handlebar (F) and start screw (2). Tighten screw (2) to the specified torque.



Montaggio gruppo contrappeso destro

● Importante

Rimuovere dalla confezione il gruppo contrappeso (9) facendo attenzione che tutti i componenti rimangano in posizione.

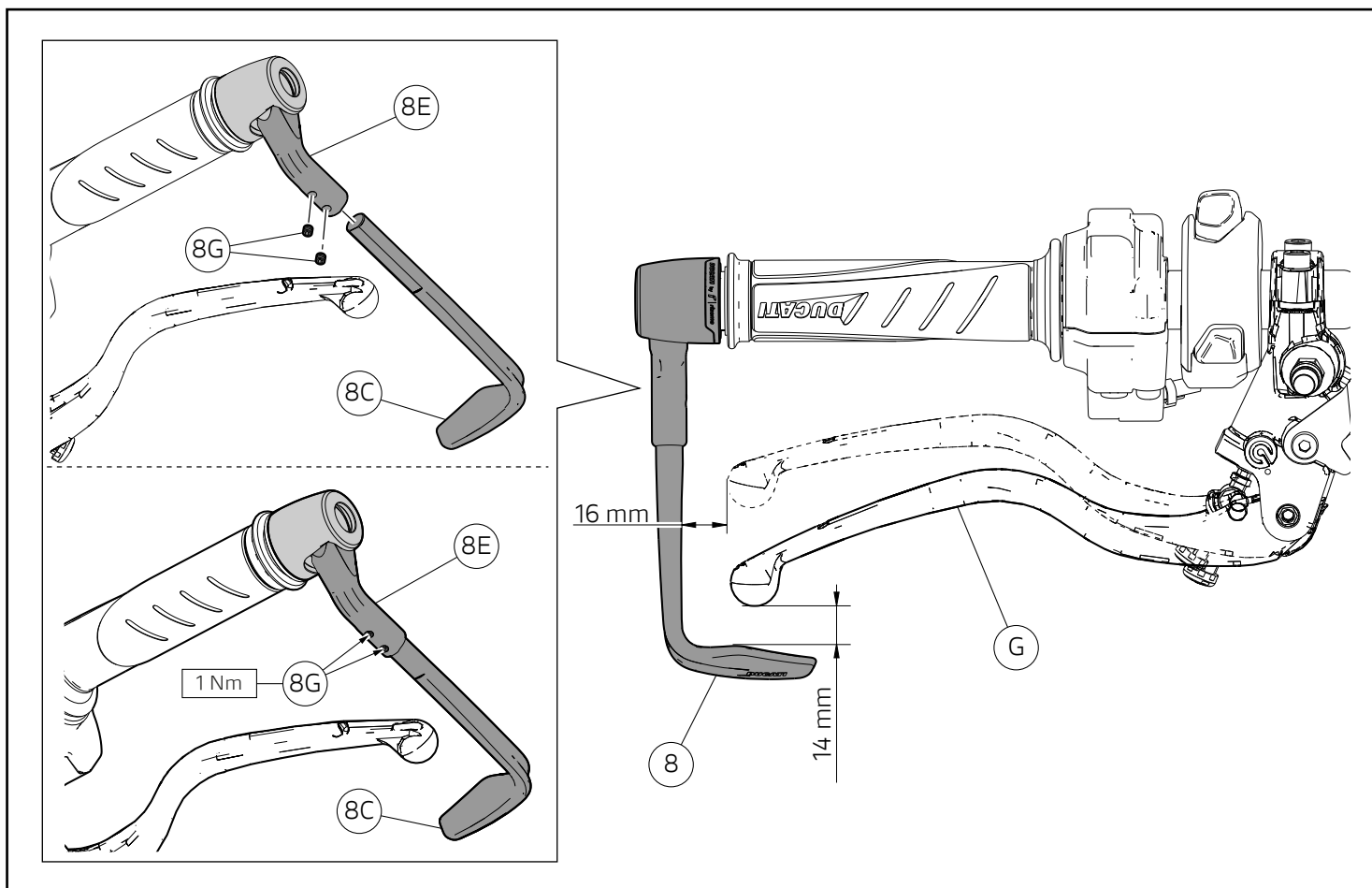
Impuntare il perno (3) sul manubrio (F) utilizzando la presa di chiave (3A) in testa al perno (3). Serrare il perno (3) alla coppia indicata. Inserire la vite (4) sul gruppo contrappeso (8). Posizionare il gruppo contrappeso (8) in testa al manubrio (F) ed impuntare la vite (4). Serrare la vite (2) alla coppia indicata.

Assembling RH counterweight assembly

● Important

Take the counterweight assembly (9) from its packing, checking that all parts remain in their position.

Start pin (3) on handlebar (F) using flat (3A) on pin (3) head. Tighten pin (3) to the specified torque. Insert screw (4) on counterweight assembly (8). Position the counterweight assembly (8) on handlebar (F) and start screw (4). Tighten screw (2) to the specified torque.



Montaggio protezione leva freno

⚠ Attenzione

È opportuno mantenere le quote minime di sicurezza, riportate in figura, tra la leva freno (G) e la protezione (8C).

Inserire la protezione leva freno (8C) sullo snodo (8E). Impuntare i n.2 grani (8G) e verificare la lunghezza della protezione leva freno (8C) in funzione alle esigenze di guida del pilota e alle quote minime da rispettare indicate in figura.

Se le condizioni di sicurezza sono rispettate e la lunghezza della protezione leva freno (8C) è conforme alle esigenze del pilota, rimuovere i n.2 grani (8G) e applicare LOCTITE 243 sul filetto di ognuno. Impuntare i n.2 grani (8G) sullo snodo (8E) per bloccare la protezione (8C). Serrare i n.2 grani (8G) alla coppia indicata.

In caso si volesse modificare la lunghezza della protezione leva freno (8C), occorre rimuovere i n.2 grani (8G) sfilarla dallo snodo (8E) e ridurne la lunghezza tagliando la parte eccedente in base alle esigenze di guida del pilota.

⚠ Attenzione

È opportuno mantenere le quote minime di sicurezza, riportate in figura, tra la leva freno (G) e la protezione (8C).

Inserire la protezione leva freno (8C) sullo snodo (8E). Applicare LOCTITE 243 sul filetto dei grani (8G). Impuntare i n.2 grani (8G) sullo snodo (8E) per bloccare la protezione (8C). Serrare i n.2 grani (8G) alla coppia indicata.

Assembling brake lever protection

⚠ Warning

It is necessary to respect safety clearance between brake lever (G) and protection (8C), as shown in the figure.

Fit brake lever protection (8C) on joint (8E). Start no.2 dowels (8G) and check brake lever protection (8C) length depending on the rider's needs and on the minimum values to be complied with shown in the figure.

If safety conditions have been respected and brake lever protection (8C) length complies with the rider's needs remove no.2 dowels (8G) and apply LOCTITE 243 on the thread of each dowel. Start no.2 dowels (8G) on the joint (8E) to secure protection (8C). Tighten no.2 dowels (8G) to the specified torque.

If you wish to modify brake lever protection (8C) length it is necessary to remove no.2 dowels (8G) and take it off the joint (8E). Reduce length by cutting the exceeding part depending on the rider's needs.

⚠ Warning

It is necessary to respect safety clearance between brake lever (G) and protection (8C), as shown in the figure.

Fit brake lever protection (8C) on joint (8E). Apply LOCTITE 243 on dowel threads (8G). Start no.2 dowels (8G) on the joint (8E) to secure protection (8C). Tighten no.2 dowels (8G) to the specified torque.

Kit d'adaptateurs protection levier de frein - 96180681A

Kit protection levier de frein et contrepoids- 96180521A

Kit Adapter für Bremshebelschutz - 96180681A

Kit Bremshebelschutz und Gegengewicht- 96180521A

Symboles

Pour une lecture rapide et rationnelle on a utilisé des symboles de mise en évidence de situations demandant une attention maximale, des conseils pratiques ou de simples informations. Faire très attention à la signification des symboles, car leur fonction vise à ne pas répéter les principes techniques ou les mises en garde de sécurité. Ils doivent être pris en compte en tant que véritables « mémorandum ». Consulter cette page en cas de doutes concernant leur signification.



Attention

L'inobservation des instructions reportées peut déterminer une situation de danger et causer de graves lésions personnelles, voire même la mort.



Important

Indique la possibilité d'endommager le motorcycle et/ou ses composants si les instructions reportées ne sont pas effectuées.



Remarques

Il fournit des informations utiles pour l'opération en cours.

Références

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les éventuels composants de pose fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle.

Toutes les indications à droite ou à gauche se rapportent au sens de marche du motorcycle.

Avertissements généraux



Attention

Les opérations décrites dans les pages suivantes doivent être effectuées par un technicien spécialisé ou par un centre service agréé Ducati.



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Remarques

La documentation nécessaire pour la pose du kit est le Manuel d'Atelier relatif au modèle de moto en votre possession.



Remarques

Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

Symbole

Für ein schnelles und zweckmäßiges Lesen dieser Anleitung wurden Symbole verwendet, die Situationen, die höchste Aufmerksamkeit erfordern sowie praktische Ratschläge oder einfache Informationen hervorzuheben. Achten Sie besonders auf die Bedeutung dieser Symbole, da sie den Zweck haben, technische Konzepte oder Sicherheitswarnhinweise nicht wiederholen zu müssen. Sie sind also als echte und wahrhaftige „Merkzettel“ zu berücksichtigen. Nehmen Sie jedes Mal auf diese Seite Bezug, wenn Sie Zweifel über deren Bedeutung haben.



Achtung

Die Nichtbeachtung der angegebenen Anweisungen kann zu einer Gefahrensituation führen und schwere persönliche Verletzungen verursachen oder gar zum Tod führen.



Wichtig

Weist auf eine mögliche Beschädigung des Fahrzeugs und/oder seiner Bestandteile hin, wenn die angegebenen Anweisungen nicht befolgt werden.



Hinweis

Übermittelt nützliche Informationen zum jeweiligen Verfahren.

Bezüge

Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ①) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder.

Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden.

Alle Angaben wie rechts oder links beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

Allgemeine Warnhinweise



Achtung

Die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen müssen von einem Fachtechniker oder einer Ducati Vertragswerkstatt ausgeführt werden.



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



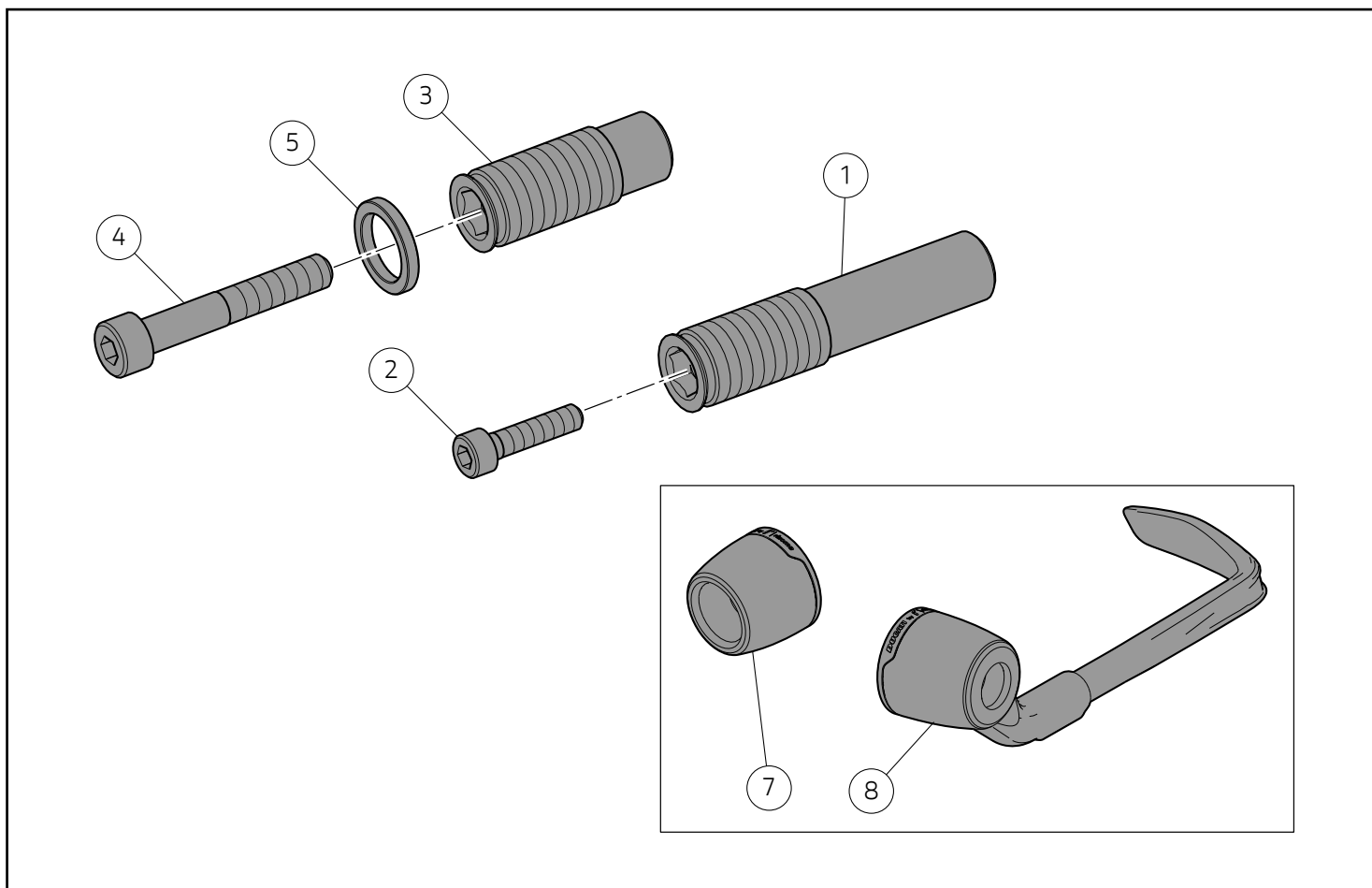
Hinweis

Die für die Montage des Kits erforderliche Dokumentation ist das Werkstatthandbuch des sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorradmodells.



Hinweis

Sollte sich der Austausch eines Bestandteils des Kits als erforderlich erweisen, ist dazu Bezug auf die beiliegende Ersatzteilliste zu nehmen.



● Important

Les composants du kit peuvent être soumis à des mises à jour ; veuillez consulter le DCS (Dealer Communication System) pour des informations toujours actualisées.

⚠ Attention

Le kit d'adaptateurs protection levier de frein doit être combiné avec le kit de protection levier de frein et contrepois.

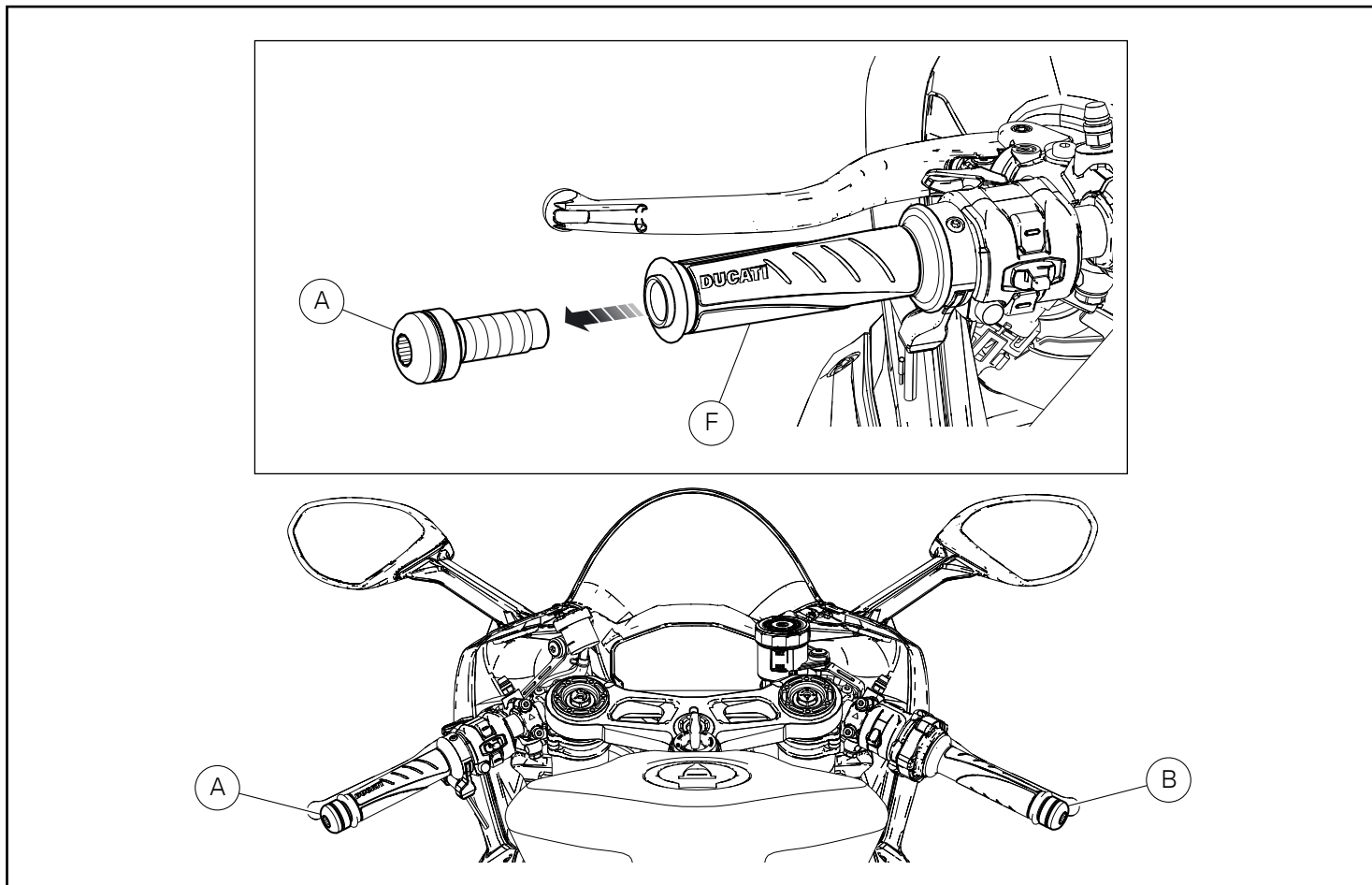
● Wichtig

Die Bestandteile des Kits können Aktualisierungen unterliegen. Lesen Sie stets die Angaben im DCS (Dealer Communication System), um Informationen zur Verfügung stehen zu haben, die immer auf dem aktuellen Stand sind.

⚠ Achtung

Das Kit Adapter für Bremshebelschutz ist mit dem Kit Bremshebelschutz und Gegengewicht zu kombinieren.

Pos.	Dénomination	Bezeichnung
1	Pivot fileté M6	Gewindebolzen M6
2	Vis TCHC M6x50	Zylinderschraube mit Innensechskant M6x50
3	Pivot fileté M8	Gewindebolzen M8
4	Vis TCHC M8x50	Zylinderschraube mit Innensechskant M8x50
5	Entretoise	Distanzstück
6	Ensemble contrepois GCHE	Einheit Gegengewicht LI
7	Ensemble protection frein	Einheit Bremsschutz



Dépose des composants d'origine

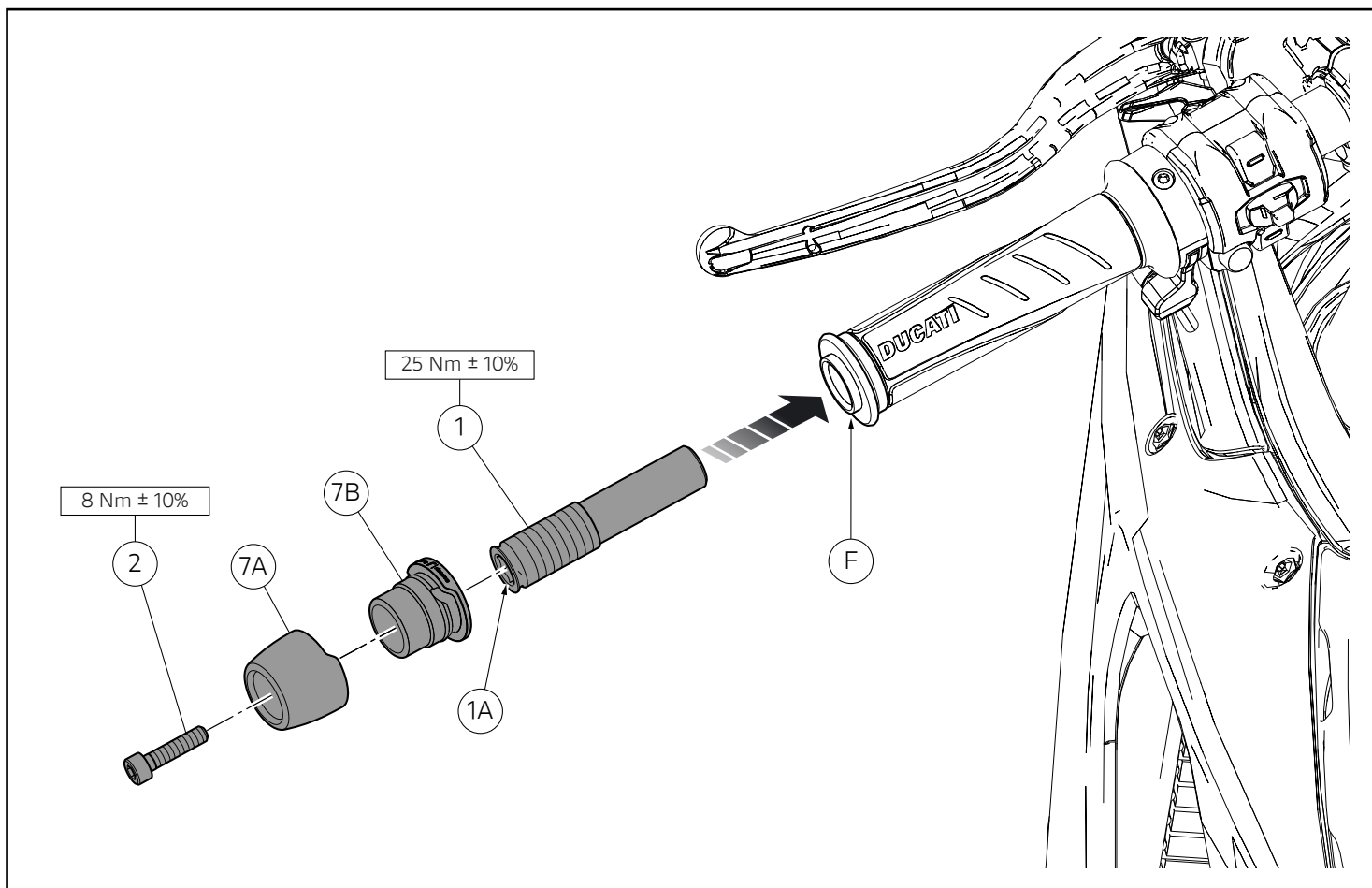
En agissant du côté gauche du motorcycle, desserrer et déposer le contrepoids gauche (A).

Répéter la même opération pour déposer le contrepoids droit (B).

Ausbau der Original-Bestandteile

An der linken Seite des Motorrads arbeitend, das linke Gegengewicht (A) lösen und entfernen.

Das gleiche Verfahren zum Entfernen des rechten Gegengewichts (B) wiederholen.



Pose des composants kit

● Important

Avant la pose, vérifier que tous les composants sont propres et en bon état. Prendre toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager toute partie dans laquelle on intervient.

Pose de l'ensemble contrepoids gauche

Pré-installer le cache contrepoids (8A) sur l'insert en aluminium (7B). Présenter le pivot (1) sur le guidon (F) en utilisant la prise de clé (1A) en tête du pivot (1). Serrer l'axe (1) au couple prescrit. Insérer la vis (2) sur l'ensemble contrepoids (7). Positionner l'ensemble contrepoids (7) en tête du guidon (F) et présenter la vis (2). Serrer la vis (2) au couple prescrit.

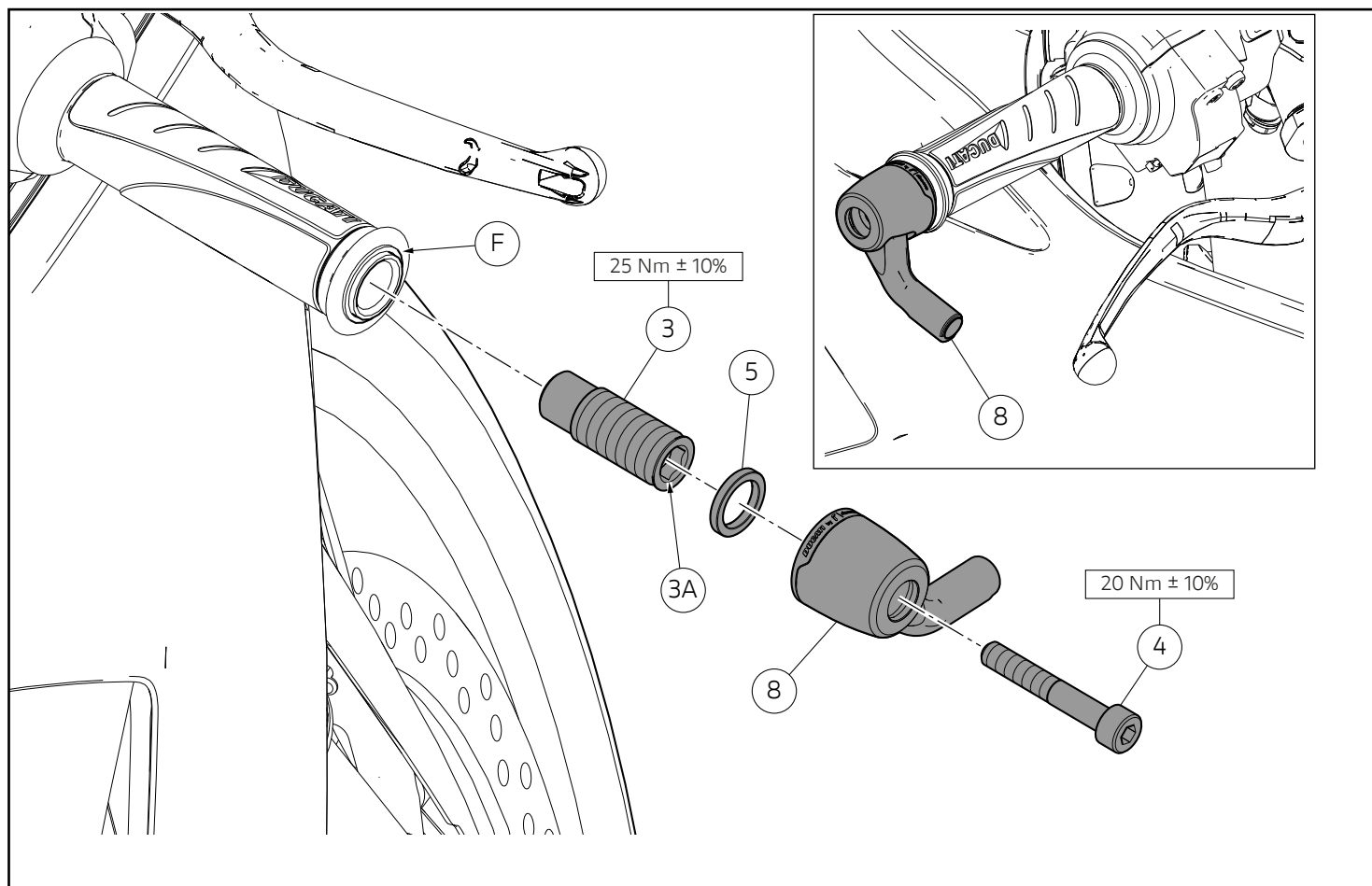
Montage der Bestandteile des Kits

● Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass alle Bestandteile sauber sind und sich im perfekten Zustand befinden. Alle erforderlichen Vorichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung des jeweiligen Bereichs, in den man arbeitet, zu vermeiden.

Montage der Einheit des linken Gegengewichts

Die Abdeckung des Gegengewichts (8A) am Aluminium-Einsatz (7B) vormontieren. Den Bolzen (1) unter Verwendung des Schlüsselansatzes (1A) am Kopfteil des Bolzens (1) am Lenker (F) ansetzen. Den Bolzen (1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Die Schraube (2) in die Einheit des Gegengewichts (7) einfügen. Die Gegengewichteinheit (7) am Lenkerabschluss (F) anordnen und die Schraube (2) ansetzen. Die Schraube (2) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Pose de l'ensemble contrepoids droit

Important

Déposer l'ensemble contrepoids (9) de l'emballage, en s'assurant que tous les composants restent en place.

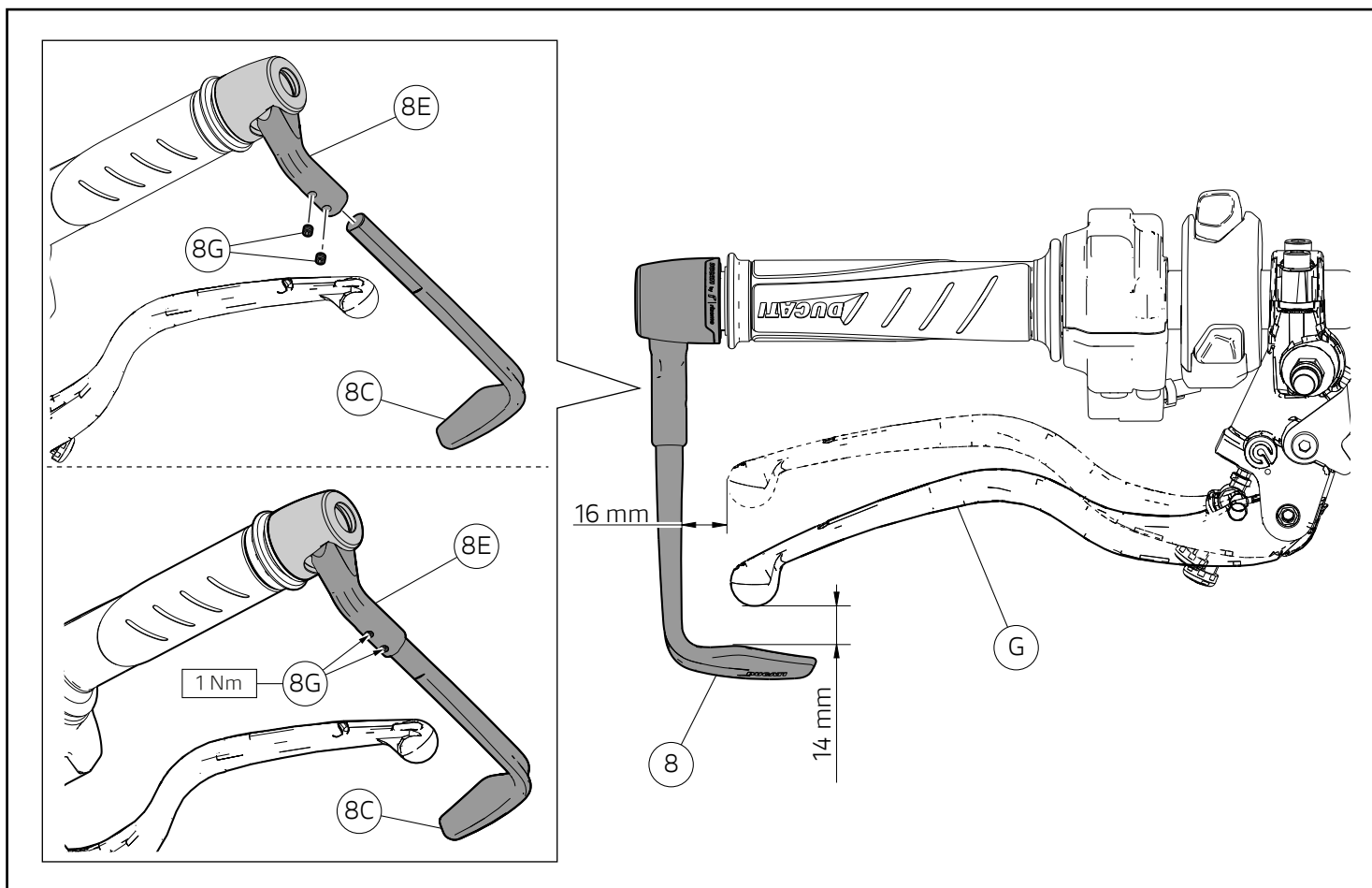
Présenter le pivot (3) sur le guidon (F) en utilisant la prise de clé (3A) en tête du pivot (3). Serrer l'axe (3) au couple prescrit. Insérer la vis (4) sur l'ensemble contrepoids (8). Positionner l'ensemble contrepoids (8) en tête du guidon (F) et présenter la vis (4). Serrer la vis (2) au couple prescrit.

Montage der Einheit des rechten Gegengewichts

Wichtig

Die Gegengewichteinheit (9) aus der Packung nehmen und dabei darauf achten, dass alle Bestandteile in ihrer Position bleiben.

Den Bolzen (3) unter Verwendung des Schlüsselansatz (3A) am Kopfteil des Bolzens (3) am Lenker (F) ansetzen. Den Bolzen (3) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Die Schraube (4) in die Einheit des Gegengewichts (8) einfügen. Die Gegengewichteinheit (8) am Lenkerabschluss (F) anordnen und die Schraube (4) ansetzen. Die Schraube (2) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Pose protection levier de frein

⚠ Attention

Il est opportun de maintenir les cotes de sécurité minimales, indiquées sur la figure, entre le levier de frein (G) et la protection (8C).

Insérer la protection levier de frein (8C) sur l'articulation (8E). Présenter les 2 vis sans tête (8G) et vérifier la longueur de la protection levier de frein (8C) en fonction des besoins de conduite du pilote et des cotes minimales à observer indiquées sur la figure.

Si les conditions de sécurité sont respectées et que la longueur de la protection levier de frein (8C) est conforme aux besoins du pilote, déposer les 2 vis sans tête (8G) et enduire de LOCTITE 243 le filetage de chacune d'entre elles. Présenter les 2 vis sans tête (8G) sur l'articulation (8E) pour bloquer la protection (8C). Serrer les 2 vis sans tête (8G) au couple prescrit.

Si vous souhaitez changer la longueur de la protection levier de frein (8C), vous devez déposer les 2 vis sans tête (8G), la sortir de l'articulation (8E) et réduire sa longueur en coupant la partie excédentaire en fonction des besoins du pilote.

⚠ Attention

Il est opportun de maintenir les cotes de sécurité minimales, indiquées sur la figure, entre le levier de frein (G) et la protection (8C).

Insérer la protection levier de frein (8C) sur l'articulation (8E). Enduire de LOCTITE 243 le filetage des vis sans tête (8G). Présenter les 2 vis sans tête (8G) sur l'articulation (8E) pour bloquer la protection (8C). Serrer les 2 vis sans tête (8G) au couple prescrit.

Montage des Bremshebelschutzes

⚠ Achtung

Die in der Abbildung angegebenen erforderlichen Mindest-Sicherheitsmaße zwischen Bremshebel (G) und Schutz (8C) sollten eingehalten werden.

Den Bremshebelschutz (8C) auf das Gelenk (8E) fügen. Die 2 Stifte (8G) ansetzen und die Länge des Bremshebelschutzes (8C) in Abhängigkeit von den Fahransprüchen des Fahrers und den einzuhaltenden Mindestmaßen, die in der Abbildung angegeben sind, überprüfen.

Sind die Sicherheitsbedingungen gegeben und entspricht die Länge des Bremshebelschutzes (8C) den Ansprüchen des Fahrers, die 2 Stifte (8G) entfernen und LOCTITE 243 auf deren Gewinde auftragen. Die 2 Stifte (8G) im Gelenk (8E) ansetzen, um den Schutz (8C) festzustellen. Die 2 Stifte (8G) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Möchte man die Länge des Bremshebelschutzes (8C) ändern, müssen die 2 Stifte (8G) gelöst und aus dem Gelenk (8E) herausgezogen werden, dann kann man die Länge durch Abtrennen des überschüssigen Teils je nach Fahransprüchen des Fahrers kürzen.

⚠ Achtung

Die in der Abbildung angegebenen erforderlichen Mindest-Sicherheitsmaße zwischen Bremshebel (G) und Schutz (8C) sollten eingehalten werden.

Den Bremshebelschutz (8C) auf das Gelenk (8E) fügen. LOCTITE 243 auf das Gewinde der Stifte (8G) auftragen. Die 2 Stifte (8G) im Gelenk (8E) ansetzen, um den Schutz (8C) festzustellen. Die 2 Stifte (8G) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Conjunto de adaptadores de proteção para alavanca do travão - 96180681A

Conjunto de proteção para alavanca do travão e contrapeso- 96180521A

Brake lever protection adapter kit - 96180681A

Brake lever and counterweight protection kit- 96180521A

Símbolos

Para uma leitura rápida e racional foram empregues símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações. Preste muita atenção ao significado dos símbolos, porque a sua função é não ter de repetir conceitos técnicos ou avisos de segurança. Portanto, devem ser considerados como verdadeiros "lembretes". Consulte esta página sempre que surgirem dúvidas sobre o seu significado.



Atenção

O não cumprimento das instruções fornecidas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte.



Importante

Indica a possibilidade de provocar danos no veículo e/ou aos seus componentes se as instruções fornecidas não forem executadas.



Notas

Fornecer informações úteis sobre a operação em andamento.

Referências

As peças evidenciadas a cinzento e a referência numérica (Ex. ①) representam o acessório a instalar e os eventuais componentes de montagem fornecidos no conjunto.

As peças com referência alfabética (Ex. Ⓐ) representam os componentes originais presentes na moto.

Todas as indicações direito ou esquerdo referem-se ao sentido de avanço da moto.

Advertências gerais



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir devem ser executadas por um técnico especializado ou por uma oficina autorizada Ducati.



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Notas

A documentação necessária para executar a montagem do Conjunto é o Manual de Oficina, relativo ao modelo de moto em sua posse.



Notas

Caso seja necessária a substituição de um componente do conjunto, consulte o quadro de peças de reposição em anexo.

Symbols

The symbols used in this manual are aimed at making reading direct and easy. The symbols are used either to draw the reader's attention on potentially hazardous conditions, or to give practical advice or to supply general information. Pay the utmost attention to these symbols as they are used to remind of technical principles or safety measures which will not be repeated extensively. They must therefore be considered as "reminders". Check with this page in case of doubt about their meaning.



Warning

Failure to comply with these instructions may put you at risk and lead to severe injury or death.



Important

It indicates the possibility of damaging the motorcycle and/or its components if the instructions are not followed.



Notes

It supplies useful information about the operation in progress.

References

The parts highlighted in grey and with a reference number (e.g. ①) represent the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

The parts with alphabetic reference (e.g. Ⓐ) represent the original components present on the motorcycle.

All left and right indications are referred to the motorcycle direction of travel (forward riding position).

General notes



Warning

The operations listed in the following pages must be carried out by a specialised technician or by a Ducati authorised service centre.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Notes

The Workshop Manual of your motorcycle model is the documentation required to assemble the Kit.



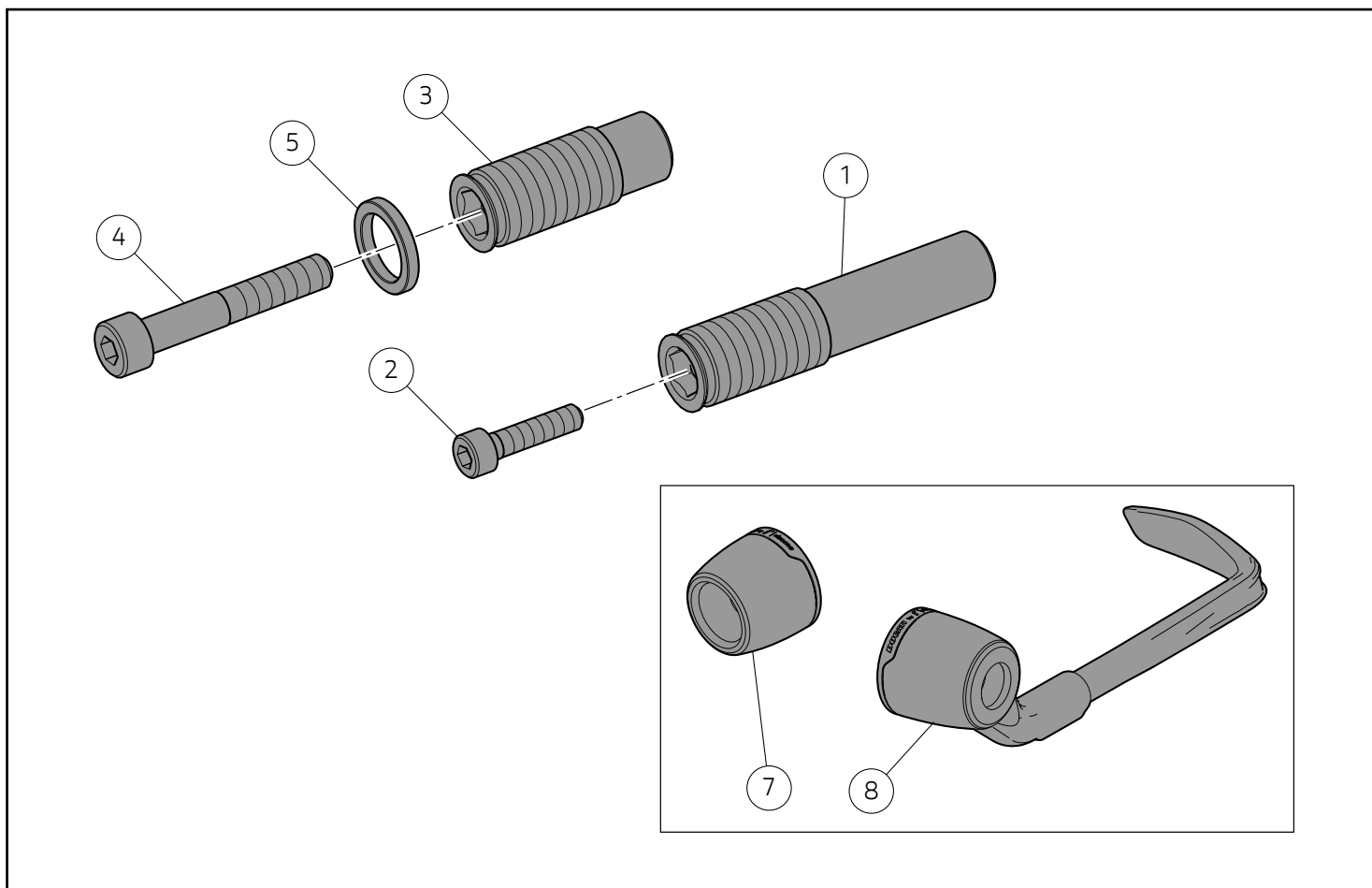
Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Warning

Operating, servicing and maintaining a passenger vehicle or off-highway motor vehicle can expose you to chemicals including engine exhaust, carbon monoxide, phthalates, and lead, which are known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. To minimize exposure, avoid breathing exhaust, do not idle the engine except as necessary, service your vehicle in a well-ventilated area and wear gloves or wash your hands frequently when servicing your vehicle. For more information go to www.P65Warnings.ca.gov/passenger-vehicle.



● Importante

Os componentes do conjunto podem sofrer atualizações; consulte o DCS (Dealer Communication System) a fim de obter informações sempre atualizadas.

⚠ Atenção

O conjunto de adaptadores de proteção para alavanca do travão deve ser associado ao conjunto de proteção para alavanca do travão e contrapeso.

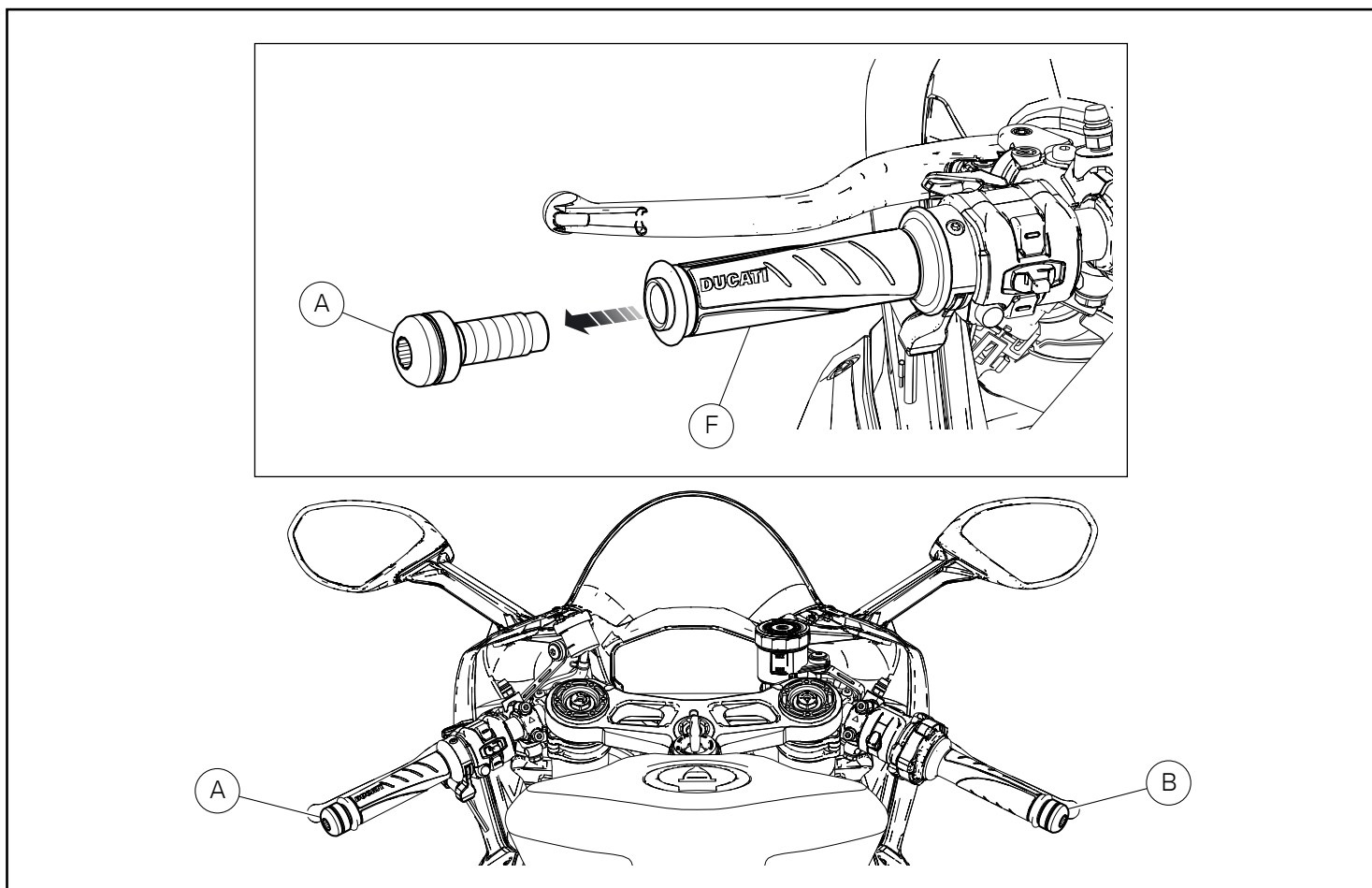
● Important

The parts of the kit can be updated; for information always up to date, please refer to DCS (Dealer Communication System).

⚠ Warning

Brake lever protection adapter kit has to be used in combination with counterweight and brake lever protection kit.

Pos.	Denominação	Description
1	Perno roscado M6	M6 threaded pin
2	Parafuso de cabeça cilíndrica com sextavado interno M6x50	TCEI screw M6x50
3	Perno roscado M8	M8 threaded pin
4	Parafuso de cabeça cilíndrica com sextavado interno M8x50	TCEI screw M8x50
5	Espaçador	Spacer
6	Grupo contrapeso ESQ	LH counterweight assembly
7	Grupo proteção do travão	Brake protection assembly



Desmontagem dos componentes originais

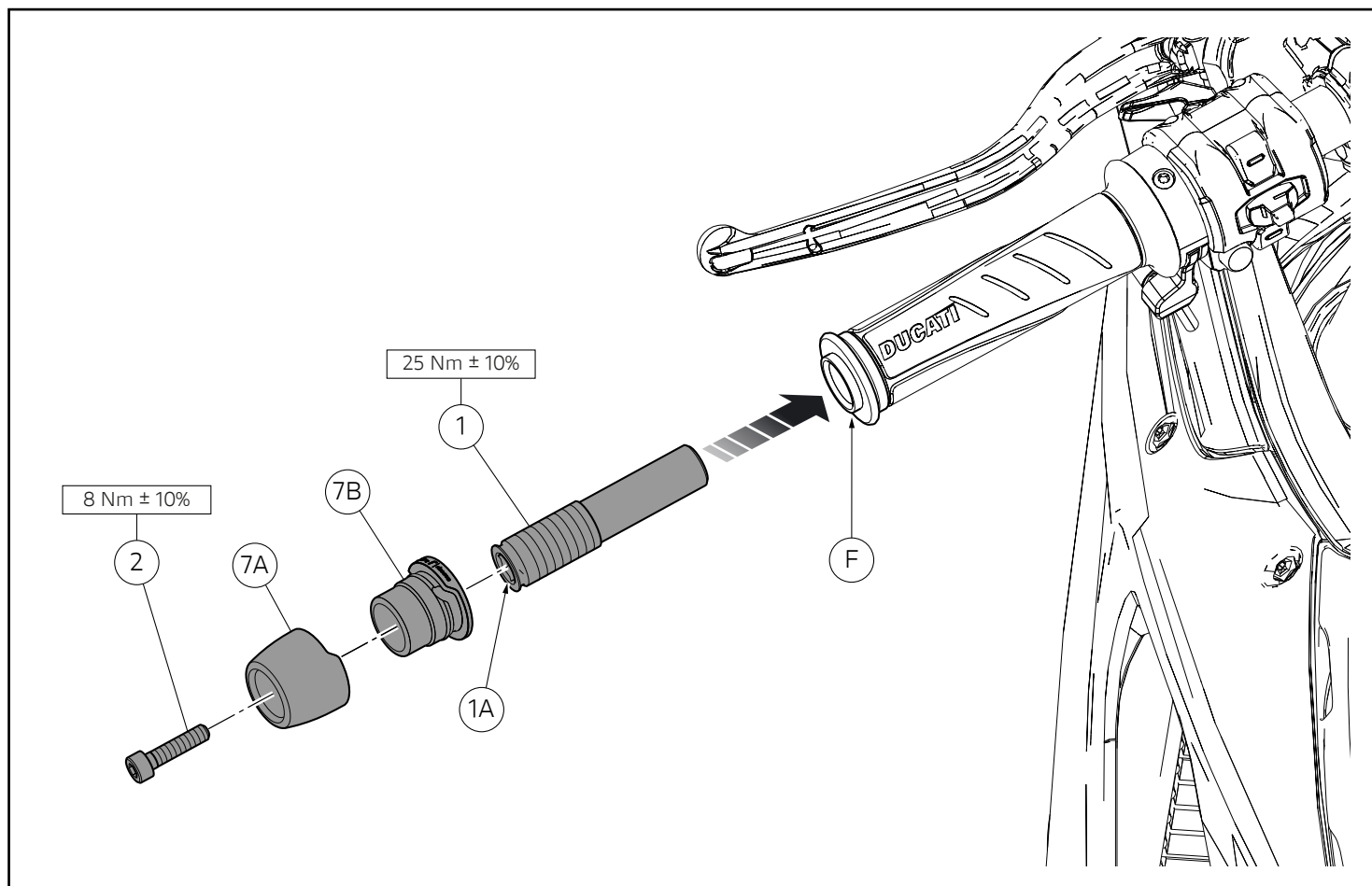
Atuando no lado esquerdo da moto, desatarraxe e remova o contrapeso esquerdo (A).

Repita a mesma operação para remover o contrapeso direito (B).

Removing the original components

Working on the LH side of the motorcycle, loosen and remove the LH counterweight (A).

Repeat the same procedure to remove the RH counterweight (B).



Montagem dos componentes do conjunto

● Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado. Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.

Montagem do grupo contrapeso esquerdo

Monte previamente a cobertura do contrapeso (8A) no inserto em alumínio (7B). Encoste o perno (1) no guidador (F) utilizando a chave de soquete (1A) na cabeça do perno (1). Aperte o perno (1) ao binário indicado. Insira o parafuso (2) no grupo contrapeso (7). Posicione o grupo do contrapeso (7) na cabeça no guidador (F) e encoste os parafusos (2). Aperte o parafuso (2) ao binário indicado.

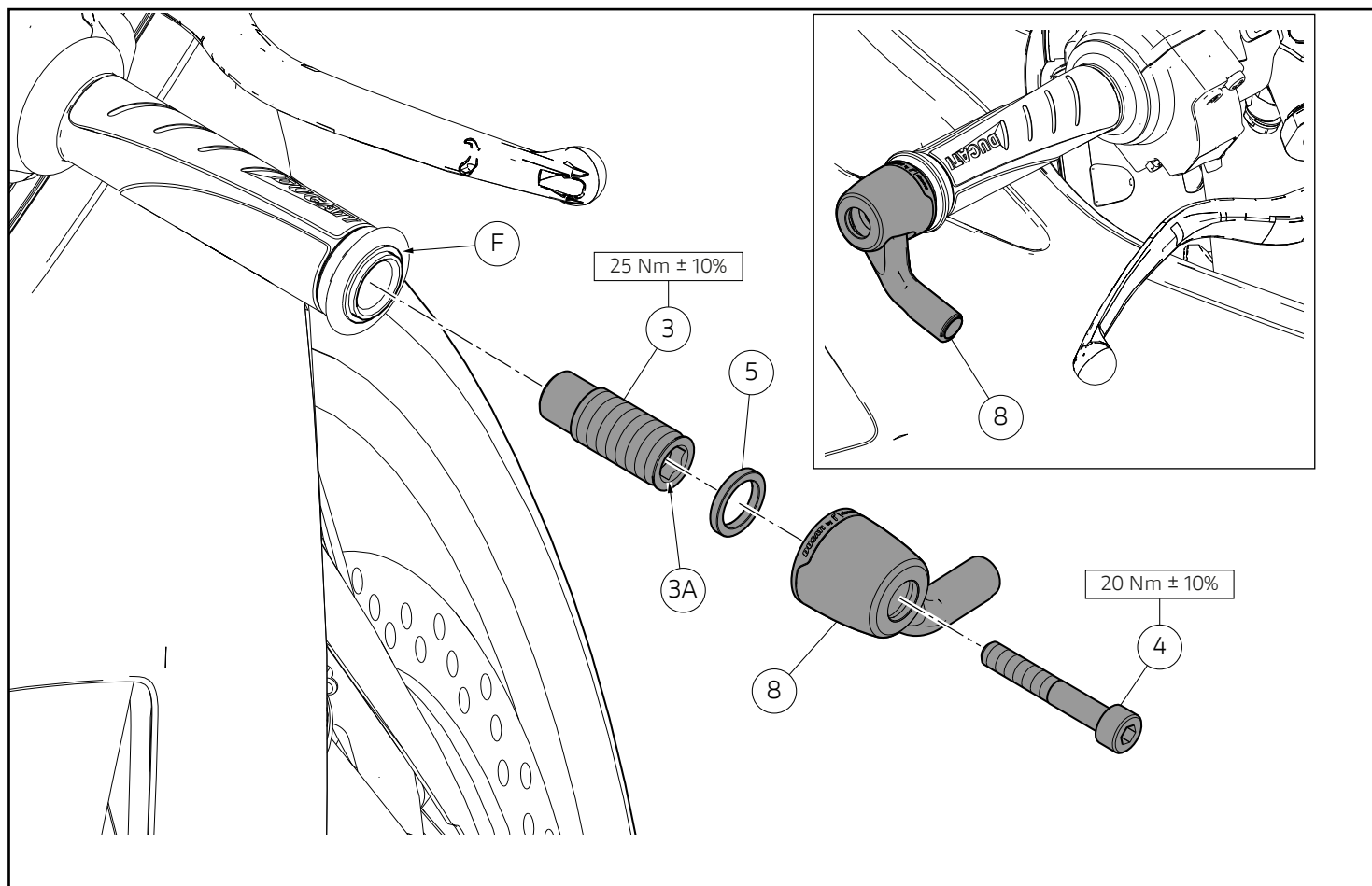
Fitting the kit components

● Important

Before assembling, check that all parts are clean and in good conditions. Adopt all necessary precautions to avoid damaging any part you are working on.

Assembling LH counterweight assembly

Pre-assemble counterweight cover (8A) on the aluminium insert (7B). Start pin (1) on handlebar (F) using flat (1A) on pin (1) head. Tighten pin (1) to the specified torque. Insert screw (2) on counterweight assembly (7). Position the counterweight assembly (7) on handlebar (F) and start screw (2). Tighten screw (2) to the specified torque.



Montagem do grupo contrapeso direito

● Importante

Remova da embalagem o grupo contrapeso (9), prestando atenção para que todos os componentes permaneçam na posição.

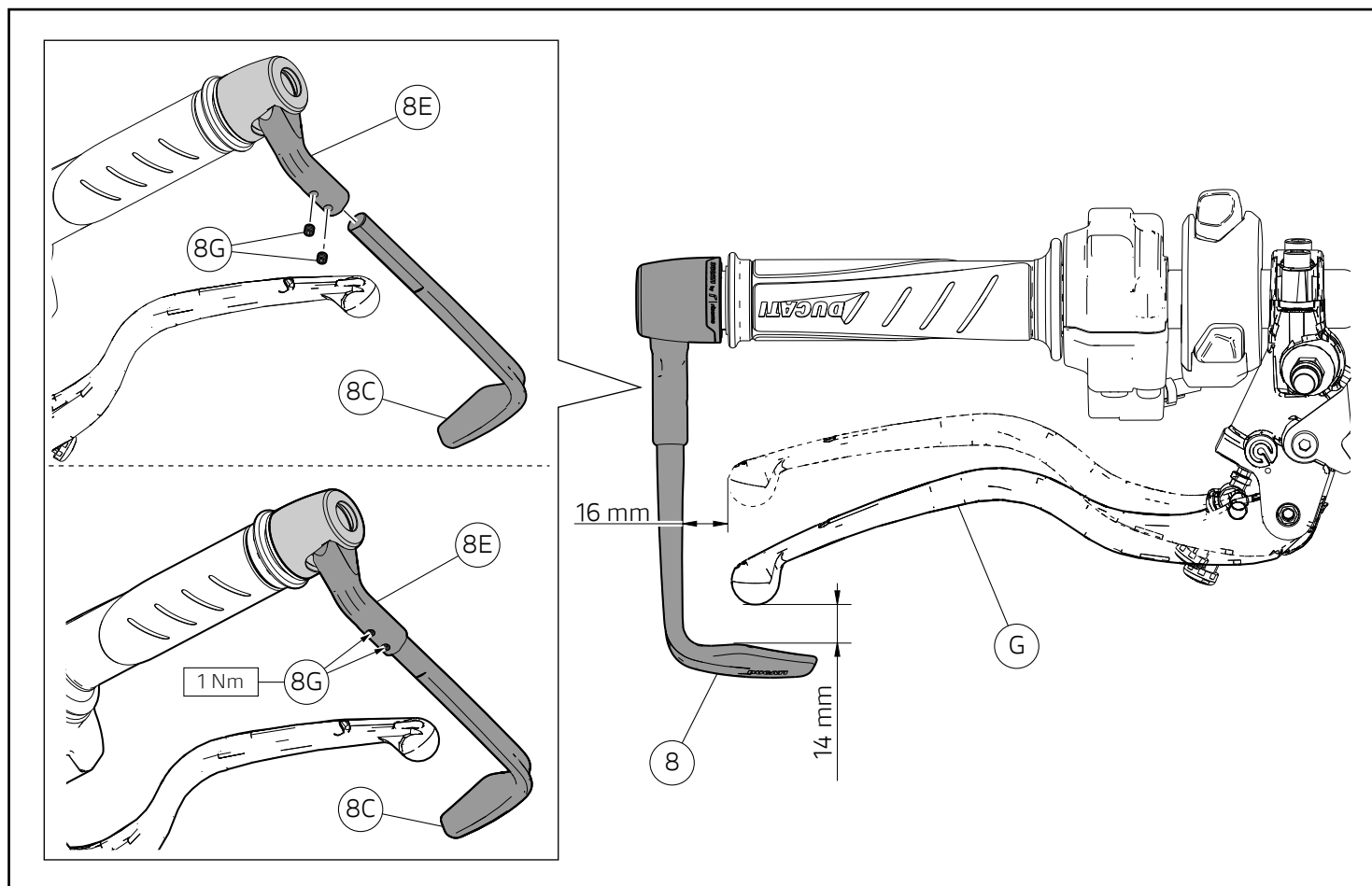
Encoste o perno (3) no guidador (F) utilizando a chave de soquete (3A) na cabeça do perno (3). Aperte o perno (3) ao binário indicado. Insira o parafuso (4) no grupo contrapeso (8). Posicione o grupo do contrapeso (8) na cabeça no guidador (F) e encoste os parafusos (4). Aperte o parafuso (2) ao binário indicado.

Assembling RH counterweight assembly

● Important

Take the counterweight assembly (9) from its packing, checking that all parts remain in their position.

Start pin (3) on handlebar (F) using flat (3A) on pin (3) head. Tighten pin (3) to the specified torque. Insert screw (4) on counterweight assembly (8). Position the counterweight assembly (8) on handlebar (F) and start screw (4). Tighten screw (2) to the specified torque.



Montagem da proteção para alavanca do travão

⚠ Atenção

Convém manter as quotas mínimas de segurança, indicadas na figura, entre a alavanca do travão (G) e a proteção (8C).

Insira a proteção da alavanca do travão (8C) na articulação (8E). Encoste os 2 pinos (8G) e verifique o comprimento da proteção da alavanca do travão (8C) em função das exigências de condução do condutor e das quotas mínimas a respeitar indicadas na figura.

Se as condições de segurança forem respeitadas e o comprimento da proteção da alavanca do travão (8C) estiver em conformidade com as exigências do condutor, remova os 2 pinos (8G) e aplique LOCTITE 243 na rosca de cada um. Encoste os 2 pinos (8G) na articulação (8E) para bloquear a proteção (8C). Aperte os 2 pinos (8G) ao binário indicado.

Caso pretenda modificar o comprimento da proteção da alavanca do travão (8C), ocorre remover os 2 pinos (8G), retirá-la da articulação (8E) e reduzir o seu comprimento cortando a parte em excesso com base nas exigências de condução do condutor.

⚠ Atenção

Convém manter as quotas mínimas de segurança, indicadas na figura, entre a alavanca do travão (G) e a proteção (8C).

Insira a proteção da alavanca do travão (8C) na articulação (8E). Aplique LOCTITE 243 na rosca dos pinos (8G). Encoste os 2 pinos (8G) na articulação (8E) para bloquear a proteção (8C). Aperte os 2 pinos (8G) ao binário indicado.

Assembling brake lever protection

⚠ Warning

It is necessary to respect safety clearance between brake lever (G) and protection (8C), as shown in the figure.

Fit brake lever protection (8C) on joint (8E). Start no.2 dowels (8G) and check brake lever protection (8C) length depending on the rider's needs and on the minimum values to be complied with shown in the figure.

If safety conditions have been respected and brake lever protection (8C) length complies with the rider's needs remove no.2 dowels (8G) and apply LOCTITE 243 on the thread of each dowel. Start no.2 dowels (8G) on the joint (8E) to secure protection (8C). Tighten no.2 dowels (8G) to the specified torque.

If you wish to modify brake lever protection (8C) length it is necessary to remove no.2 dowels (8G) and take it off the joint (8E). Reduce length by cutting the exceeding part depending on the rider's needs.

⚠ Warning

It is necessary to respect safety clearance between brake lever (G) and protection (8C), as shown in the figure.

Fit brake lever protection (8C) on joint (8E). Apply LOCTITE 243 on dowel threads (8G). Start no.2 dowels (8G) on the joint (8E) to secure protection (8C). Tighten no.2 dowels (8G) to the specified torque.

Kit adaptadores protección maneta freno - 96180681A

Kit protección maneta freno y contrapeso- 96180521A

ブレーキレバープロテクションアダプターキット - 96180681A

ブレーキレバープロテクション&カウンターウェイトキット- 96180521A

Símbolos

Para que la lectura resulte más rápida y racional, se han utilizado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones. Prestar mucha atención al significado de los símbolos, porque su función es la de sustituir conceptos técnicos o advertencias de seguridad que no serán repetidos. Por lo tanto, deben considerarse verdaderos "recordatorios". Consultar siempre esta página en caso de dudas sobre su significado.



Atención

La inobservancia de las instrucciones puede originar situaciones de peligro y lesiones graves o mortales.



Importante

Indica la posibilidad de dañar el vehículo y/o sus componentes si no se observan las instrucciones.



Notas

Suministra información útil sobre la operación en curso.

Referencias

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ①) representan el accesorio que se debe instalar y los demás componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. Ⓐ) representan los componentes originales instalados en la motocicleta.

Todas las indicaciones derecho o izquierdo se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

Advertencias generales



Atención

Las operaciones indicadas en las páginas siguientes debe realizarlas un técnico especializado o un taller autorizado Ducati.



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Notas

El documento necesario para realizar el montaje del Kit es el Manual de Taller del modelo de moto que poseen.



Notas

Si fuera necesario sustituir un componente del kit, consultar la tabla de recambios adjunta.

シンボル

素早くかつ合理的に読み進めることができるように、本マニュアルではいくつかのシンボルを導入し、最大限の注意を払う必要がある状況や、推奨事項、または一般情報を明確にしてあります。技術的概念や安全に関する警告を繰り返し記載する必要がないように機能しているので、各シンボルの意味に十分注意してください。シンボルは、実際上の“覚え書き”であると考えてください。シンボルなどの意味がわからなくなったり疑問に思う場合は、必ずこのページで調べるようにしてください。



警告

この説明を遵守しなかった場合、重度の負傷および死亡に至る危険性があります。



重要

記載されている内容が遵守されない場合、車両および車両部品を損傷するおそれがあることを示しています。



参考

実施中の作業について役に立つ情報を提供します。

詳細

灰色で表示され、参照番号（例：①）で示す部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。

参照アルファベット（例：Ⓐ）で示す部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

右または左という表記は、すべて車両の進行方向に向かっての左右を意味します。

一般警告事項



警告

以下のページに記載されている作業は、専門の技術者、またはドゥカティ正規サービスセンターが実施しなければなりません。



警告

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されない場合、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



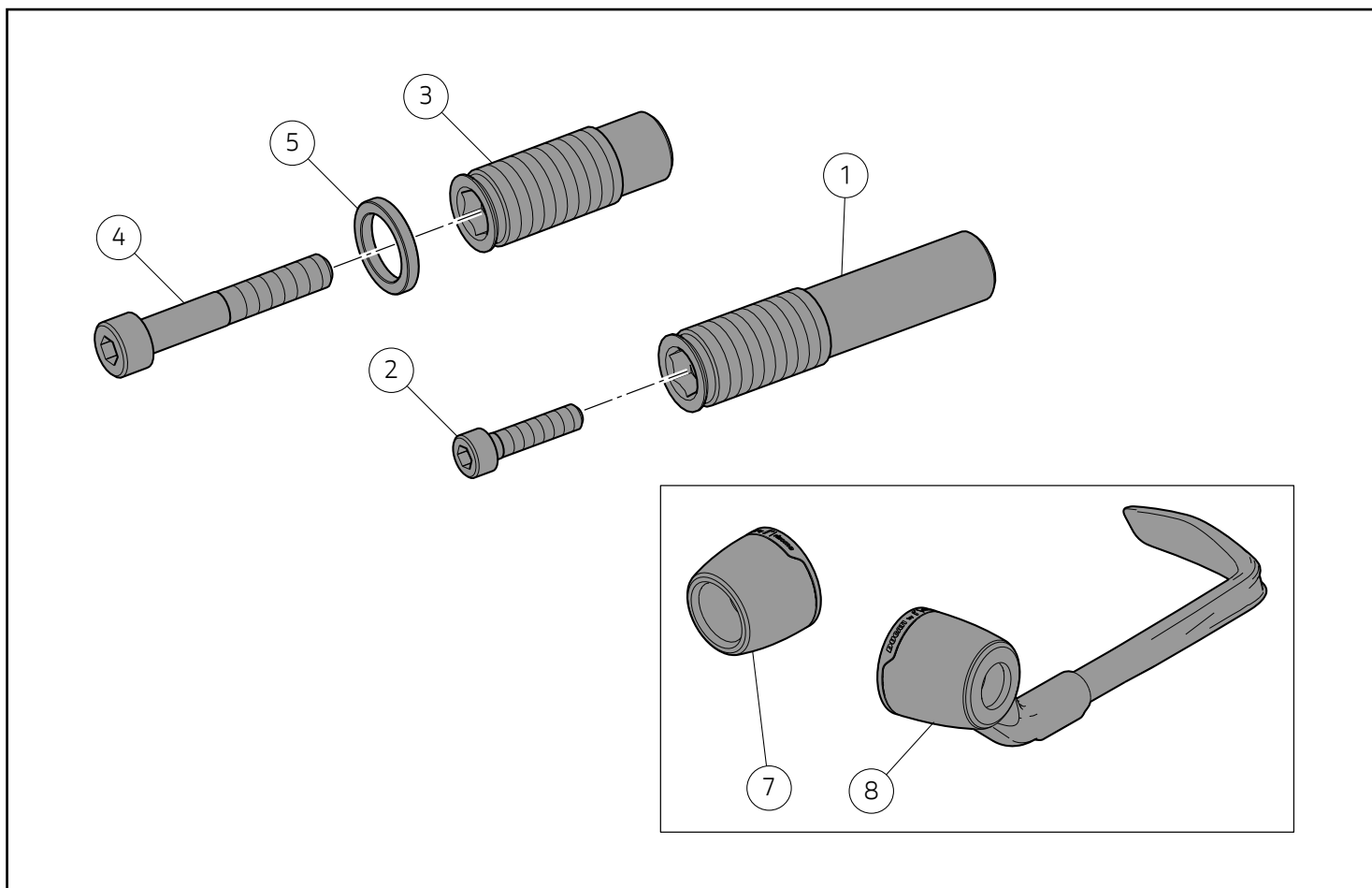
参考

キットの取り付けに必要な資料は、お手持ちの車両モデルに対応するワークショップマニュアルです。



参考

キットの部品を交換する必要がある場合は、添付のスペアパーツ表を参照してください。



● Importante

Es posible que los componentes del kit sean actualizados; consultar el DCS (Dealer Communication System) para tener información siempre al día.

⚠ Atención

El kit adaptadores protección maneta freno se puede combinar con el kit protección maneta freno y contrapeso.

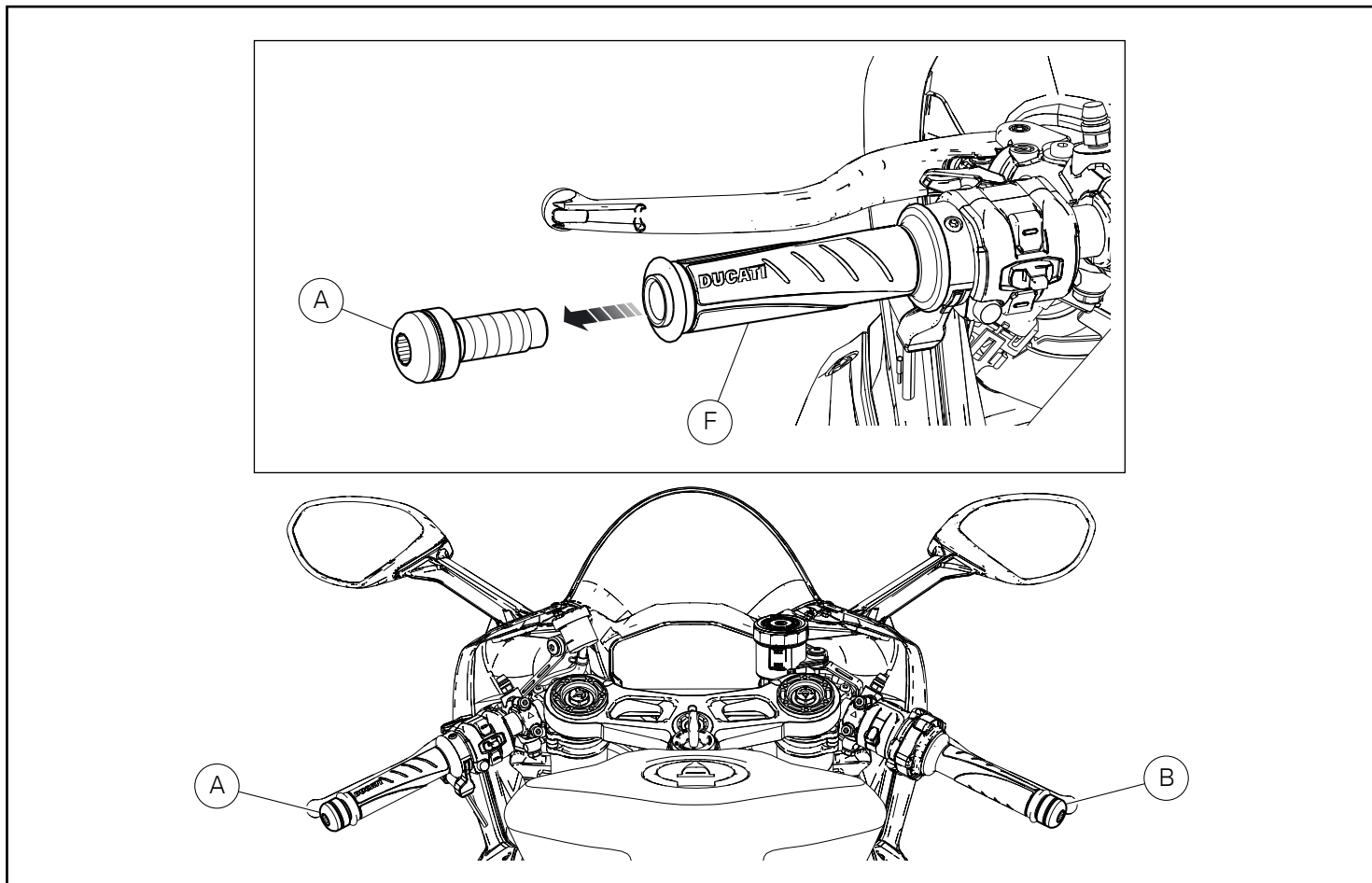
● 重要

キットの構成部品は更新されることがあります。DCS (Dealer Communication System) から常に最新の情報をチェックするようにしてください。

⚠ 警告

ブレーキレバープロテクションアダプターキットは、ブレーキレバープロテクション&カウンターウェイトキット組み合わせて取り付けてください。

Pos.	Denominación	名称
1	Perno roscado M6	ネジ山付きピン M6
2	Tornillo TCEI M6x50	スクリュー TCEI M6x50
3	Perno roscado M8	ネジ山付きピン M8
4	Tornillo TCEI M8x50	スクリュー TCEI M8x50
5	Separador	スペーサー
6	Conjunto contrapeso izq.	左カウンターウェイトユニット
7	Grupo protección freno	ブレーキプロテクションユニット



Desmontaje componentes originales

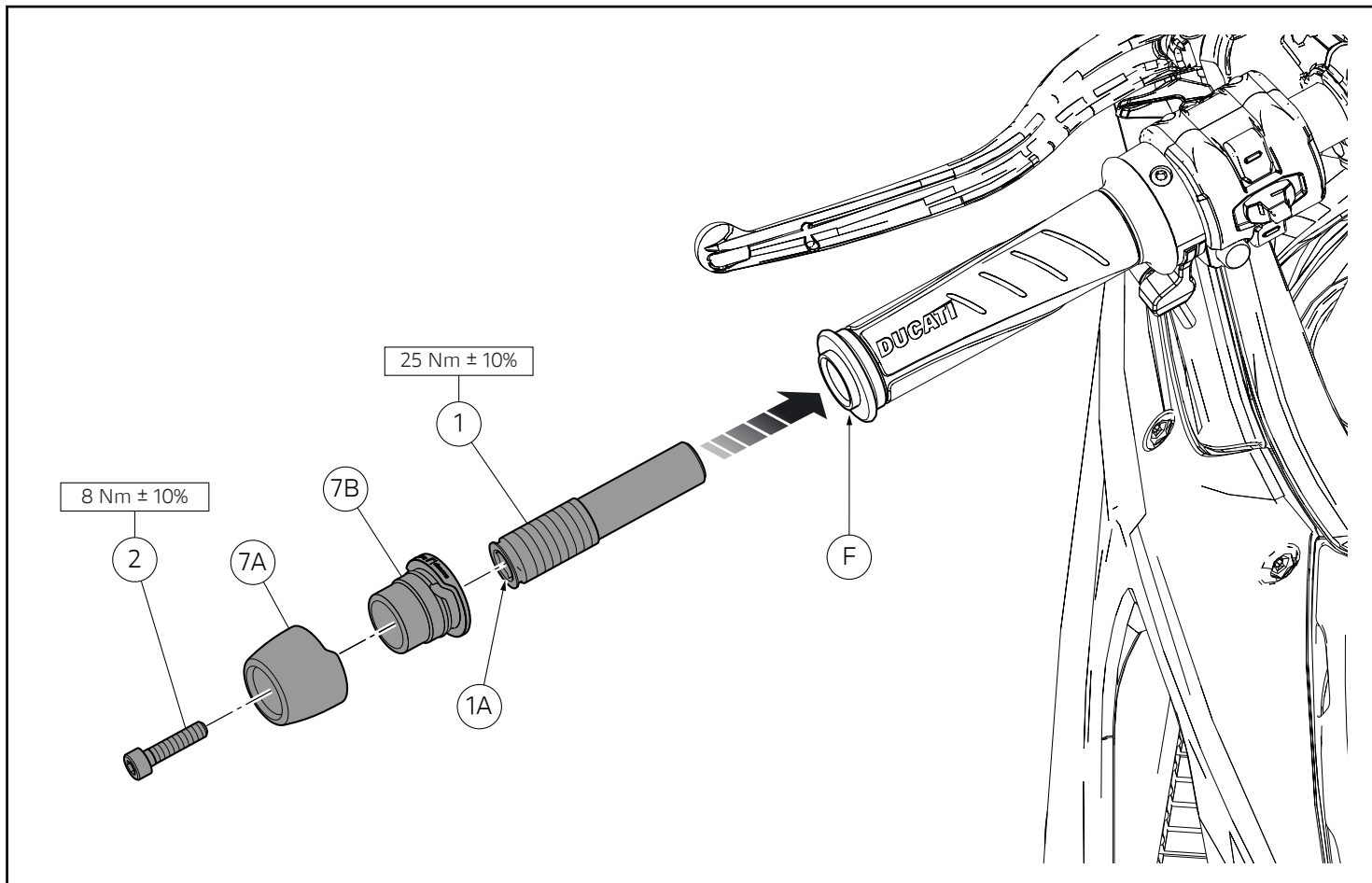
Operando en el lado izquierdo de la motocicleta, desatornillar y quitar el contrapeso izquierdo (A).

Repetir la misma operación para quitar el contrapeso derecho (B).

オリジナル構成部品の取り外し

車両の左側で作業し、左カウンターウェイト (A) を取り外します。

右カウンターウェイト (B) の取り外しについても同様の作業を繰り返します。



Montaje componentes kit

● Importante

Antes del montaje, comprobar que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado. Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar dañar cualquier parte en la que se debe operar.

Montaje grupo contrapeso izquierdo

Pre-montar el cover contrapeso (8A) en la aplicación de aluminio (7B). Introducir el perno (1) en el manillar (F) utilizando el alojamiento de llave (1A) en la cabeza del perno (1). Ajustar el perno (1) al par de apriete indicado. Introducir el tornillo (2) en el grupo contrapeso (7). Posicionar el grupo contrapeso (7) en el extremo del manillar (F) e introducir el tornillo (2). Ajustar el tornillo (2) al par de apriete recomendado.

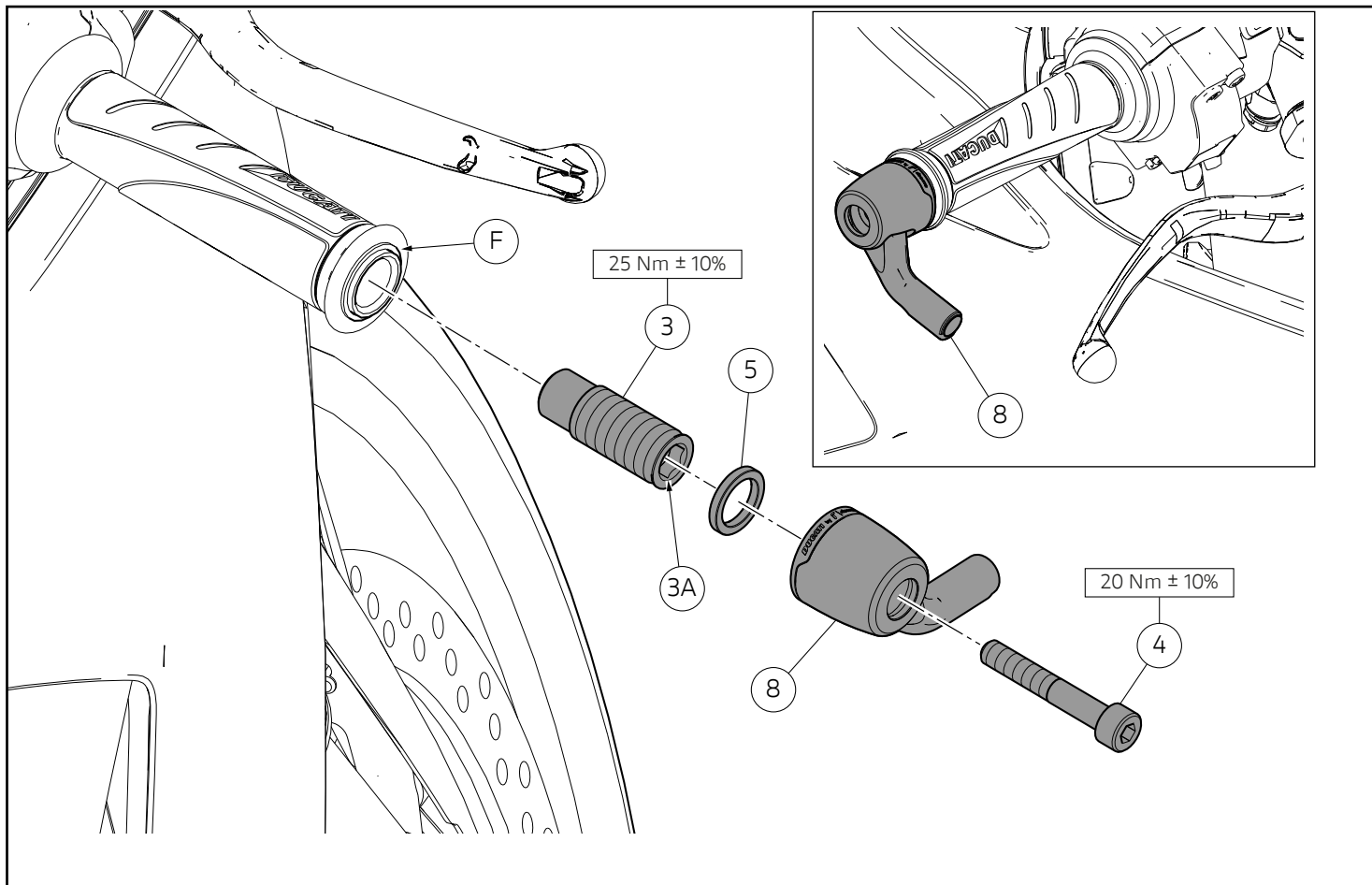
キット部品の取り付け

● 重要

取り付けの前に全ての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認してください。作業する部分が破損しないように、必要なすべての予防措置を講じてください。

左カウンターウェイトユニットの取り付け

カウンターウェイトカバー (8A) をアルミニウム製インサート (7B) に仮取り付けします。ピン (1) の先端にあるレンチソケット (1A) を利用して、ピン (1) をハンドルバー (F) に差し込みます。ピン (1) を規定のトルクで締め付けます。スクリュー (2) をカウンターウェイトユニット (7) に取り付けます。カウンターウェイトユニット (7) をハンドルバーの先端 (F) に取り付け、スクリュー (2) を差し込みます。スクリュー (2) を規定のトルクで締め付けます。



Montaje grupo contrapeso derecho

● Importante

Quitar del paquete el grupo contrapeso (9) controlando que todos los componentes estén en posición.

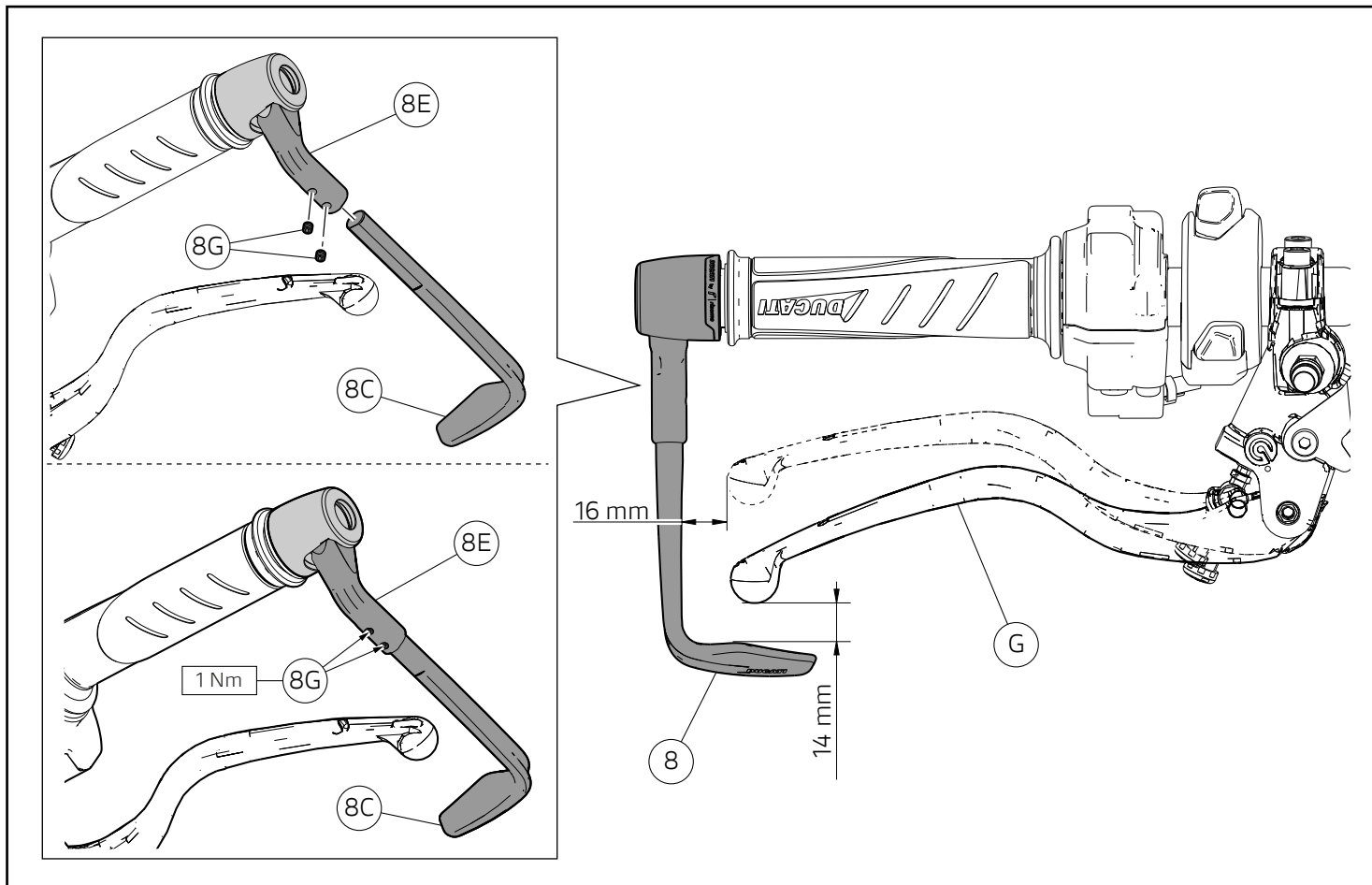
Introducir el perno (3) en el manillar (F) utilizando el alojamiento de llave (3A) en la cabeza del perno (3). Ajustar el perno (3) al par de apriete indicado. Introducir el tornillo (4) en el grupo contrapeso (8). Posicionar el grupo contrapeso (8) en el extremo del manillar (F) e introducir el tornillo (4). Ajustar el tornillo (2) al par de apriete recomendado.

右カウンターウェイトユニットの取り付け

● 重要

カウンターウェイトユニット (9) の各部品が外れないように注意しながら、カウンターウェイトを包装から取り出します。

ピン (3) の先端にあるレンチソケット (3A) を利用して、ピン (3) をハンドルバー (F) に差し込みます。ピン (3) を規定のトルクで締め付けます。スクリュー (4) をカウンターウェイトユニット (8) に取り付けます。カウンターウェイトユニット (8) をハンドルバーの先端 (F) に取り付け、スクリュー (4) を差し込みます。スクリュー (2) を規定のトルクで締め付けます。



Montaje protección leva freno

⚠ Atención

Es conveniente mantener las cotas mínimas de seguridad, indicadas en la figura, entre la leva freno (G) y la protección (8C).

Introducir la protección leva freno (8C) en la articulación (8E). Introducir las 2 espigas (8G) y comprobar la longitud de la protección freno (8C) en función de las exigencias de conducción del piloto y las cotas mínima que se deben respetar indicadas en la figura.

Si las condiciones de seguridad se respetan y la longitud de la protección leva freno (8C) es conforme a las exigencias del piloto, quitar las 2 espigas (8G) y aplicar LOCTITE 243 en la rosca de cada una. Introducir las 2 espigas (8G) en la articulación (8E) para bloquear la protección (8C). Ajustar las 2 espigas (8G) al par de apriete indicado.

Si se desea modificar la longitud de la protección leva freno (8C), es necesario quitar las 2 espigas (8G) extraerlas de la articulación (8E) y reducir la longitud cortando la parte excedente en base a las exigencias de conducción del piloto.

⚠ Atención

Es conveniente mantener las cotas mínimas de seguridad, indicadas en la figura, entre la leva freno (G) y la protección (8C).

Introducir la protección leva freno (8C) en la articulación (8E). Aplicar LOCTITE 243 en la rosca de la espiga (8G). Introducir las 2 espigas (8G) en la articulación (8E) para bloquear la protección (8C). Ajustar las 2 espigas (8G) al par de apriete indicado.

ブレーキレバープロテクションの取り付け

⚠ 警告

ブレーキレバー (G) とプロテクション (8C) の間の距離は、図中に記載する安全を確保できる最小距離を守ってください。

ブレーキレバープロテクション (8C) をジョイント (8E) に挿入します。2 個のドエル (8G) を差し込みます。ブレーキレバープロテクション (8C) の長さがライダーに適していること、また図中に記載する最小距離が確保されていることを確認します。

安全に関する条件が守られており、ブレーキレバープロテクション (8C) の長さがライダーに適している場合は、2 個のドエル (8G) を取り外し、それぞれのネジ山に LOCTITE 243 を塗布します。2 個のドエル (8G) をジョイント (8E) に差し込み、プロテクション (8C) を固定します。2 個のドエル (8G) を規定のトルクで締め付けます。

ブレーキレバープロテクション (8C) の長さを変更したい場合は、2 個のドエル (8G) をジョイント (8E) から抜いて外し、長すぎる部分を引いてライダーのニーズに合わせて短くします。

⚠ 警告

ブレーキレバー (G) とプロテクション (8C) の間の距離は、図中に記載する安全を確保できる最小距離を守ってください。

ブレーキレバープロテクション (8C) をジョイント (8E) に挿入します。ドエル (8G) のネジ山に LOCTITE 243 を塗布します。2 個のドエル (8G) をジョイント (8E) に差し込み、プロテクション (8C) を固定します。2 個のドエル (8G) を規定のトルクで締め付けます。

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1	P/N	商品名
2	P/N	商品名
3	P/N	商品名
4	P/N	商品名
5	P/N	商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM モデル名

お客様署名 ご注文日

ドウカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名 販売日 年 月 日

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX : 03 - 6692 - 1317
- 取り付け車両 1台に 1枚でご使用ください。